

## APJ Transaction Product Agreement

## APJ 제품거래계약서

PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE USING THIS PRODUCT. BY DOWNLOADING, INSTALLING OR USING THIS PRODUCT, YOU INDICATE ACCEPTANCE OF AND AGREE TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT. IF YOU DO NOT AGREE TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT, DO NOT DOWNLOAD, INSTALL OR USE THIS PRODUCT. THIS AGREEMENT DOES NOT SUPERSEDE ANY OTHER WRITTEN AGREEMENT BETWEEN YOU AND QUEST.

본 제품을 사용하기 전에 본 계약을 주의 깊게 읽어주시기 바랍니다. 본 제품을 다운로드, 설치 또는 사용함으로써, 귀하는 본 계약의 조건을 수락하고 그에 동의함을 나타냅니다. 본 계약의 조건에 동의하지 않을 경우, 본 제품을 다운로드, 설치 또는 사용하지 마십시오. 본 계약은 귀하와 Quest 간의 기타 서면 계약을 대체하지 않습니다.

This APJ Transaction Product Agreement (the "Agreement") is made between you, the customer ("Customer" or "you") and Quest as defined below.

본 APJ 제품거래계약서("본 계약")는 고객인 귀하("고객" 또는 귀하)와 하기 정의된 Quest 간에 체결되었다.

**1. Definitions.** Capitalized terms not defined in context shall have the meanings assigned to them below:

**제 1 조 정의** 대문자로 표시된 용어들 중 문맥 상 정의되지 않은 용어들은 아래에 정의된 바와 같은 의미를 가진다.

(a) "Affiliate" means any legal entity controlling, controlled by, or under common control with a party to this Agreement, for so long as such control relationship exists.

(a) "계열회사"라 함은 지배의 관계가 존속하는 한, 본 계약의 어느 당사자를 지배하거나, 그 당사자에 의해 지배되거나 또는 그 당사자와 공통의 지배하에 있는 법인체를 말한다.

(b) "Documentation" means the user manuals and documentation that Quest delivers with the Software, and all copies of the foregoing.

(b) "본건 문서"라 함은 Quest 가 본건 소프트웨어와 함께 인도하는 사용자 매뉴얼 및 문서와 그에 대한 모든 복사본을 말한다.

(c) "Hardware" means the hardware products purchased by Customer under this Agreement.

(c) "하드웨어"라 함은 본 계약에 따라 고객이 구매한 하드웨어 제품을 말한다.

(d) "License Type" means the model by which the Software is licensed (e.g., by server, by mailbox, by managed user) as may be indicated in the applicable Order.

(d) "라이선스 형태"라 함은 해당 오더에 명시된 바와 같이 (예를 들어, 서버, 메일박스 또는 사용자 수에 따라) 본건 소프트웨어가 라이선스 된 모델을 말한다.

(e) "Partner" means a reseller or distributor that is under contract with Quest or another Partner and is authorized via the contract to resell the Products and/or Maintenance Services.

(e) "파트너"라 함은 Quest 또는 다른 파트너와 계약을 체결하고 본건 제품 및/또는 유지관리 서비스를 재판매 할 수 있도록 계약을 통해 승인된 재판매인 또는 대리점을 말한다.

(f) "Product Guide" means the document located at <http://www.quest.com/productguide> that contains the Product Terms.

(f) "제품 가이드"라 함은 <http://www.quest.com/productguide> 에 있는 제품 조건을 포함하는 문서를 말한다.

(g) "Product Terms" means the usage rights and other terms associated with each License Type or individual Product. The Product Terms for Software identified in an Order that is issued to Quest shall be as stated in the Order, or, if no Product Terms are stated in the Order, then the Products Terms for such Software shall be as stated in the Product Guide as of the date of the Order. The Product Terms for Software ordered from a Partner shall be as stated in the Product Guide as of the date of the Order.

(g) "제품 조건"이라 함은 각 라이선스 형태 또는 개별 제품과 관련된 사용권 및 기타 조건을 말한다. 본건 소프트웨어에 대한 제품 조건은, Quest 에게 오더가 발행된 경우 해당 오더에 명시된 바와 같고, 제품 조건이 오더에 명시되어 있지 않은 경우, 동 소프트웨어에 대한 제품 조건은 오더 일자 현재 제품 가이드에 명시된 바와 같다. 파트너로부터 주문한 본건 소프트웨어에 대한 제품 조건은

(h) "Products" means the Software licenses and/or Hardware purchased by Customer under this Agreement.

(i) "Order" means the document by which Customer orders the Product(s) or, if Customer orders the Product(s) from Quest's eStore (<https://estore.quest.com>), the process by which Customer orders the Product(s). Orders executed by Customer and Quest shall be governed solely by the terms of this Agreement and the applicable Order. Orders placed with Quest by Customer purchase order only and all Orders placed through a Partner shall be governed solely by the terms of this Agreement. Any conflicting or additional terms in or accompanying an Order will not be binding on Quest unless Quest accepts such terms in writing. Each Order shall be the Customer's irrevocable commitment to purchase and pay for the Products and/or Maintenance Services stated in the Order.

(j) "Quest" means Quest Software International Ltd, with its principal place of business at Unit 5, Bluebell Business Park, Old Naas Road, Dublin 12, Ireland, or if you purchased the Products in People's Republic of China (excluding Hong Kong, S.A.R., Macau S.A.R. and Taiwan), Quest Software Beijing Co., Ltd with its principal place of business at Unit 1, Level 5, Tower C1, The Towers, Oriental Plaza, No. 1, East Chang An Ave, Dong Cheng District, Beijing 100738, P.R. China, or if you purchased the Products in Japan, Quest Software Japan Ltd with its principal place of business at Nittochi Nishi Shinjuku Building 13F 6-10-1 Nishi-Shinjuku, shinjuku-ku, Tokyo 160-0023 Japan.

(k) "Software" means the object code version of the software that is delivered pursuant to an Order as well as any corrections, enhancements, and upgrades to such software that Quest may provide to Customer pursuant to this Agreement, and all copies of the foregoing.

## 2. Software License.

(a) **Internal Use License.** Subject to the terms of this Agreement, Quest grants to Customer, and Customer accepts from Quest, a perpetual (unless otherwise set forth in an Order), non-exclusive, non-transferable (except as otherwise set forth herein) and non-sublicensable license to (i) install, execute, access, run, or otherwise use the quantities of each item of Software identified in the applicable Order within the parameters of the Product Terms associated with the applicable Software and License Type, (ii) make a reasonable number of additional copies of the Software to be used solely for non-productive archival or passive disaster recovery purposes, provided such copies are kept in a secure location and are not used for production purposes unless the primary copy of the Software is not being used for production purposes and (iii) make and use copies of the Documentation as reasonably

오더 일자 현재 제품 가이드에 명시된 바와 같다.

(h) "본건 제품"이라 함은 본 계약에 따라 고객이 구매한 본건 소프트웨어 라이선스 및/또는 하드웨어를 말한다.

(i) "오더"라 함은 고객이 본건 제품(들)을 주문하는 문서, 또는 고객이 Quest 의 eStore(<https://estore.quest.com>)를 통하여 본건 제품(들)을 주문하는 경우, 고객이 본건 제품(들)을 주문하는 프로세스를 말한다. 고객 및 Quest 간에 체결한 오더들은 오로지 본 계약 및 해당 오더의 조건에 따라 규율된다. 오로지 고객 구매 주문에 의하여 Quest 에 대해 이루어진 오더들 및 파트너를 통하여 이루어진 모든 오더들은 본 계약의 조건에 의해서만 규율된다. 오더에 포함되거나 첨부된 조건 중 본 계약 상의 내용에 상충하거나 추가되는 내용이 있는 경우, 그러한 조건들은 Quest 가 동 조건을 서면으로 수락하지 않는 한, Quest 에 대하여 구속력을 갖지 않는다. 각 오더는 오더에 명시된 본건 제품 및/또는 유지관리 서비스의 구매 및 지급에 대한 고객의 취소불능적 청약으로 간주된다.

(j) "Quest"라 함은 Unit 5, Bluebell Business Park, Old Naas Road, Dublin 12, Ireland 에 그 주된 영업장을 두고 있는 Quest Software International Ltd 를 의미한다. 단, 본건 제품을 중화인민공화국(홍콩 특별행정자치구, 마카오 특별행정자치구 및 대만 제외)에서 구입한 경우 Unit 1, Level 5, Tower C1, The Towers, Oriental Plaza, No. 1, East Chang An Ave, Dong Cheng District, Beijing 100738, P.R. China 에 그 주된 영업장을 두고 있는 Quest Software Beijing Co.를, 본건 제품을 일본에서 구입한 경우 Nittochi Nishi Shinjuku Building 13F 6-10-1 Nishi-Shinjuku, shinjuku-ku, Tokyo 160-0023 Japan 에 그 주된 영업장을 두고 있는 Quest Software Japan Ltd 를, 각 의미한다.

(k) "본건 소프트웨어"라 함은 오더에 따라 인도된 소프트웨어의 목적코드버전과 본 계약에 따라 Quest 가 고객에게 제공하는 그러한 소프트웨어에 대한 수정본, 기능향상본 및 업그레이드본, 나아가 상기의 모든 복제본을 말한다.

## 제 2 조 소프트웨어 라이선스

(a) **내부사용 라이선스** 본 계약의 조건에 따라, Quest 는 (i) 해당 본건 소프트웨어 및 라이선스 형태에 대한 제품 조건의 범위 안에서 해당 오더에 나타난 수량만큼 본건 소프트웨어의 각 항목을 설치, 실행, 접속, 운용 또는 달리 사용할 수 있고, (ii) 복제본이 안전한 장소에 보관되고 본건 소프트웨어의 주 복제본이 생산 목적으로 사용되고 있지 않은 경우 외에는 생산 목적으로 사용되지 않는다면, 오직 생산 목적이 아닌 보관 목적 또는 소극적인 재해복구 목적으로 사용하기 위하여, 본건 소프트웨어에 대한 합리적인 수의 추가 복제본을 만들 수 있으며, (iii) 고객의 승인된

necessary to support Customer's authorized users in their use of the Software (collectively, "License"). Each License shall only be used by Customer in the country in which the Software is initially delivered to Customer. Except for MSP Licenses (as defined below), Customer shall only use the Software to support the internal business operations of itself and its worldwide Affiliates.

(b) **MSP License.** If an MSP License is specifically identified in an Order, Customer shall be granted a License to use the Software identified in the Order and the associated Documentation as a managed service provider ("MSP") to provide software and systems management services, including, without limitation, application, operating system, and database implementation, performance tuning, and maintenance services ("Management Services"), for the benefit of the single named client stated in the Order ("Client"), pursuant to the terms of this Agreement and the MSP Use Terms in the Product Guide.

(c) **Evaluation License.** If an Order indicates that Software is to be used for evaluation purposes or if the Software is otherwise obtained from Quest for evaluation purposes, Customer shall be granted a non-production License to use such Software and the associated Documentation solely for Customer's own internal evaluation purposes for an evaluation period of up to thirty (30) days from the date of delivery of the Software, plus any extensions granted by Quest in writing (the "Evaluation Period"). There is no fee for Customer's use of the Software for non-production evaluation purposes during the Evaluation Period, however, Customer is responsible for any applicable shipping charges or taxes which may be incurred, and any fees which may be associated with usage beyond the scope permitted herein. Customer's opportunity for a free evaluation of the Software is limited to one Evaluation Period per release of the Software. Notwithstanding anything otherwise set forth in this Agreement, Customer understands and agrees that evaluation Software is provided "AS IS" and that Quest does not provide a Warranty or Maintenance Services for evaluation Licenses.

(d) **Third Party Use.** If Customer contracts with a third party who performs Software implementation, configuration, consulting or outsourcing services ("Service Provider"), the Service Provider may use the Software and Documentation Licensed by Customer hereunder solely for purposes of providing such services to Customer, provided that (i) Customer ensures that the Service Provider uses the Software and

사용자들이 본건 소프트웨어를 사용함에 있어, 이를 지원하기 위해 합리적으로 필요한 범위에서 본건, 문서의 복제본을 제작하고 사용할 수 있는 영구적이고(오더에 달리 규정하지 않는 한), 비독점적이며, 양도할 수 없고(본 계약에 달리 규정되지 않는 한), 재라이선스 할 수 없는 라이선스(총칭하여 "본건 라이선스"라 함)를 고객에게 허여하며, 고객은 Quest 로부터 이를 수락한다. 고객은 본건 라이선스를 본건 소프트웨어가 최초로 배송되었던 국가 내에서만 사용하여야 한다. MSP 라이선스(아래에 정의된 바와 같음)를 제외하고는, 고객은 본건 소프트웨어를 오직 자기 자신 및 계열회사(소재국 불문)의 내부 사업운영을 지원하기 위한 목적으로만 사용하여야 한다.

(b) **MSP 라이선스** MSP 라이선스가 오더에 특별히 명시된 경우, 고객은 오더에 나타난 본건 소프트웨어 및 관련된 본건 문서를 관리서비스제공자("MSP")로서 사용할 수 있는 본건 라이선스를 받음으로써, 본 계약의 조건 및 제품 가이드의 MSP 사용조건에 따라, 애플리케이션, 운영시스템 및 데이터베이스 구현, 성능튜닝 및 유지관리 서비스를 포함하되, 그에 한정되지 않는 소프트웨어 및 시스템 유지관리서비스("유지관리 서비스")를 오더에 기재된 지정된 단일 거래처("거래처")에게 제공할 수 있다.

(c) **평가 라이선스** 본건 소프트웨어가 평가의 목적을 위해 사용될 것임이 오더에 명시되어 있는 경우, 또는 달리 평가의 목적을 위해 Quest 로부터 본건 소프트웨어를 취득한 경우, 고객은 본건 소프트웨어 인도일로부터 삼십(30)일 이내의 평가기간과 Quest 가 서면으로 허용한 연장기간을 더한 기간("평가기간") 동안 동 소프트웨어 및 관련 본건 문서를 고객 자신의 내부 평가 목적에 한하여 사용할 수 있는 비상산적 라이선스를 허여 받는다. 평가기간 동안 비상산적 평가 목적을 위해 고객이 본건 소프트웨어를 사용하는 것에 대해서는 어떠한 수수료도 발생하지 않는다. 단, 고객은 발생할 수 있는 관련 선적비용 또는 세금과 본 계약에서 허용하는 범위를 벗어나는 사용과 관련되는 모든 수수료를 지급할 책임을 진다. 고객의 본건 소프트웨어에 대한 무료 평가 기회는 본건 소프트웨어 출시 당 한번의 평가기간으로 제한된다. 본 계약에 달리 규정된 사항에도 불구하고, 고객은 평가 소프트웨어가 "있는 그대로" 제공되며, Quest 가 평가 라이선스에 대해서는 보증 또는 유지관리 서비스를 제공하지 않음을 이해하고 동의한다.

(d) **제 3 자 사용** 고객이 본건 소프트웨어의 실행, 구성, 자문 또는 외주 서비스를 이행하는 제 3 자("서비스 제공자")와 계약을 체결한 경우, 서비스 제공자는 오직 고객에게 해당 서비스를 제공하기 위한 목적에 한하여

Documentation in accordance with the terms of this Agreement, (ii) the use of the Software and Documentation by the Service Provider will not violate the terms of the export restrictions set forth herein, and (iii) the Service Provider is not a Quest competitor. Customer shall be jointly and severally liable to Quest for the acts and omissions of its Service Providers in connection with their permitted use of the Software and Documentation.

(e) **Freeware.** If a freeware version of Quest software ("Freeware") is downloaded by Customer from a Quest website, the terms of such use shall be governed by the applicable Freeware definition set forth in the Product Guide.

**3. Restrictions.** Except to the extent expressly permitted by applicable law, and to the extent that Quest is not permitted by such applicable law to exclude or limit the following rights, Customer may not reverse engineer, decompile, disassemble, or attempt to discover or modify in any way the underlying source code of the Products, Documentation or any part thereof. In addition, Customer may not (i) modify, translate, localize, adapt, rent, lease, loan, create or prepare derivative works of, or create a patent based on the Products, Documentation or any part thereof, or (ii) resell the Products or Documentation or use the Products or Documentation in any commercial time share arrangement, in connection with the operation of any nuclear facilities, or for purposes which are competitive to Quest. Each permitted copy of the Software and Documentation made by Customer hereunder must contain all titles, trademarks, copyrights and restricted rights notices as in the original. Customer understands and agrees that the Products may work in conjunction with third party products and Customer agrees to be responsible for ensuring that it is properly licensed to use such third party products. Notwithstanding anything otherwise set forth in this Agreement, the terms and restrictions set forth herein shall not prevent or restrict Customer from exercising additional or different rights to any open source software that may be contained in or provided with the Products in accordance with the applicable open source licenses. Customer may not use any license keys or other license access devices not provided by Quest, including but not limited to "pirate keys," to install or access the Products.

**4. Reservation of Rights and Ownership.** Quest reserves any and all rights, implied or otherwise, which are not expressly granted to Customer in this Agreement. Customer understands and agrees that (i) the Products are protected by copyright and other intellectual property laws and treaties, (ii)

고객이 본 계약에 따라 라이선스한 본건 소프트웨어 및 본건 문서를 사용할 수 있다. 단, (i) 고객은 서비스 제공자가 본건 소프트웨어 및 본건 문서를 본 계약의 조건에 따라 사용할 것을 보증하고, (ii) 서비스 제공자가 본건 소프트웨어 및 본건 문서를 사용하는 것이 본 계약에 규정된 수출 제한조건을 위반하지 않으며, (iii) 서비스 제공자는 Quest 의 경쟁회사가 아니어야 한다. 본건 소프트웨어 및 본건 문서의 허용된 사용과 관련된 서비스 제공자들의 작위 및 부작위에 대하여, 고객은 Quest 에게 연대 책임을 진다.

(e) **프리웨어** 고객이 Quest 웹사이트로부터 Quest 소프트웨어의 프리웨어 버전("프리웨어")을 다운로드한 경우, 그 사용 조건은 제품 가이드에 명시된 해당 프리웨어의 정의에 따라 규율된다.

**제 3 조 제한** 관련 법률에 의해 명시적으로 허용된 경우 및 그 관련 법률에 의해 Quest 가 아래 권리를 배제하거나 제한하는 것이 허용되지 않는 경우를 제외하고, 고객은 본건 제품의 기본 소스코드, 본건 문서 또는 그 일부를 역설계, 디컴파일, 해체하거나 기타 어떠한 방식으로든 공개 또는 수정을 시도하여서는 아니된다. 또한, 고객은 (i) 본건 제품, 본건 문서 또는 그 일부를 수정, 번역, 현지화, 개조, 임대, 리스, 대여하거나, 그에 대한 파생저작물을 제작 또는 준비하거나 이를 토대로 특허를 창출하거나, (ii) 핵심설의 운영과 관련하여, 또는 Quest 와 경쟁하기 위한 목적에서 본건 제품 또는 본건 문서를 재판매 하거나, 상업적 목적으로 기타 어떠한 형태로든 시간을 분할하여 사용할 수 없다. 고객이 본 계약에 따라 제작한 본건 소프트웨어 및 본건 문서의 허용된 각각의 복제본에는 원본과 동일하게 모든 소유권, 상표권, 저작권 및 제한된 권리에 관한 표시를 부착하여야 한다. 고객은 본건 제품이 제 3 자 제품과 결합하여 운용될 수 있음을 이해하고 동의하며, 위 제 3 자 제품들을 사용할 수 있는 적절한 라이선스를 취득하였음을 보증할 책임이 있음에 동의한다. 본 계약에 달리 규정된 사항에도 불구하고, 본 계약에 규정된 조건 및 제한은 고객이 해당 공개 소스 라이선스에 따라 본건 제품에 포함되거나 본건 제품과 함께 제공되는 공개 소스 소프트웨어에 대한 추가적인 권리 또는 기타 다른 권리를 행사하는 것을 금하거나 제한하지 않는다. 고객은 본건 제품을 설치하거나 접속하기 위하여 "해적 키"를 포함하되 이에 한정하지 않는 Quest 에 의해 제공되지 아니한 라이선스 키 또는 기타 라이선스 접속 장치를 사용해서는 아니된다.

**제 4 조 권리 및 소유권의 유보** Quest 는 본 계약에서 고객에게 명시적으로 부여되지 않은 묵시적 또는 기타의 모든 권리를 유보한다. 고객은 (i) 본건 제품이 저작권 및

Quest and/or its suppliers own the title, copyright, and other intellectual property rights in the Products, (iii) the Software is licensed, and not sold, and (iv) this Agreement does not grant Customer any rights to Quest's trademarks or service marks.

**5. Hardware.** In the event Customer acquires Hardware under this Agreement, title to such Hardware shall pass to Customer upon shipment (unless such Hardware is rented, leased or loaned to Customer).

**6. Payment.** Customer agrees to pay to Quest (or, if applicable, the Partner) the fees specified in each Order, including any applicable shipping fees. Customer will be invoiced promptly following delivery of the Products or prior to the commencement of any Renewal Maintenance Period and Customer shall make all payments due to Quest in full within thirty (30) days from the date of each invoice or such other period (if any) stated in an Order signed by Quest. Any amounts payable to Quest by Customer that remain unpaid after the due date shall be subject to a late charge of 1.5% of the invoice amount per month from the due date until such amount is paid, or the maximum rate permitted by law if less.

**7. Taxes.** The fees stated in an Order may not include taxes. If Quest is required to pay sales, use, property, value-added or other taxes based on the Products or Maintenance Services provided under this Agreement or on Customer's use of Products or Maintenance Services, then such taxes shall be billed to and paid by Customer. This Section does not apply to taxes based on Quest's income.

**8. Termination.** This Agreement or Licenses granted hereunder may be terminated (i) by mutual agreement of Quest and Customer, (ii) by Quest, if Customer or a Service Provider commits a material breach of this Agreement and fails to cure such breach to Quest's reasonable satisfaction within thirty (30) days following receipt of Quest's notice thereof, or (iii) by Customer for any reason upon thirty (30) days written notice to Quest. Upon termination of this Agreement or expiration or termination of a License for any reason, all rights granted to Customer for the applicable License(s) shall immediately cease and Customer shall immediately: (i) cease using the applicable Software and Documentation, (ii) return the applicable Software to Quest together with all Documentation and other materials associated with the Software and all copies of any of the foregoing, or destroy such items, (iii) cease using the Maintenance Services associated with the applicable License(s), (iv) pay Quest or the applicable Partner all amounts due and payable up to the date of termination, and (v) give

기타 지적재산에 관한 법률 및 협정에 의해 보호되고, (ii) Quest 및/또는 그 공급업자들이 본건 제품에 대한 소유권, 저작권 및 기타 지적재산권을 보유하며, (iii) 본건 소프트웨어는 판매되는 것이 아니라, 라이선스가 수여되는 것이고, (iv) 본 계약이 Quest 의 상표 또는 서비스표에 대한 어떠한 권리도 고객에게 부여하지 않음을 이해하고 동의한다.

**제 5 조 하드웨어** 고객이 본 계약에 따라 하드웨어를 취득하는 경우, (위 하드웨어가 고객에게 임대, 리스 또는 대여된 것이 아닌 한) 위 하드웨어에 대한 소유권은 선적 즉시 고객에게 이전된다.

**제 6 조 지급** 고객은 해당 선적 수수료를 포함하여 각 오더에 명시된 수수료를 Quest(또는 해당되는 경우, 파트너)에게 지급할 것에 동의한다. 고객은 본건 제품의 인도 후 즉시 또는 갱신된 유지관리기간의 개시일 이전에 송장을 받게 되고, 고객은 각 송장일로부터 삼십(30)일 또는 Quest 가 서명한 오더에 명시된 기타 기간(해당되는 경우) 이내에 Quest 에게 지급해야 할 모든 금액을 전액 지급하여야 한다. 고객이 Quest 에게 지급하여야 할 금액 중 지급기일 이후에도 지급되지 않은 금액에 대하여는 지급기일로부터 실제 지급일까지 송장 상 금액의 월 1.5%에 해당하는 지연이자를 매월 지급한다. 단, 법률이 허용하는 최대 이율이 월 1.5% 미만인 경우에는 법률이 허용하는 최대이율로 산정한 지연이자를 지급한다.

**제 7 조 세금** 오더에 명시된 수수료에는 세금이 포함되지 않는다. Quest 가 판매, 사용 관련 세금, 재산세, 부가가치세 또는 본 계약에 의해 제공되는 본건 제품 또는 유지관리 서비스에 기초하거나, 고객의 본건 제품 또는 유지관리 서비스의 사용에 기초하여 발생하는 기타 다른 세금을 납부하여야 하는 경우, 해당 세금은 고객에게 청구되어 고객이 지급한다. 본 조항은 Quest 의 소득에 근거한 세금에는 적용되지 아니한다.

**제 8 조 해지** 본 계약 또는 본 계약에 의해 허여된 본건 라이선스들은 (i) Quest 와 고객이 상호 합의하는 경우, 또는 (ii) 고객 또는 서비스 제공자가 본 계약을 중대하게 위반하고, 그에 대한 Quest 의 통지를 수령한 후 삼십(30)일 이내에 Quest 가 만족할 만한 수준으로 그러한 위반을 시정하지 않은 경우, Quest 에 의해, 또는 (iii) 어떠한 사유로든 고객이 Quest 에게 삼십(30)일 이전에 서면으로 통지하는 경우, 고객에 의해 해지될 수 있다. 어떠한 사유로든 본 계약이 해지되거나 본건 라이선스가 만료 또는 해지된 경우, 해당하는 본건 라이선스(들)에 대하여 고객에게 부여된 모든 권리는 즉시 중단되며, 고객은 즉시 (i) 해당 소프트웨어 및 본건 문서의 사용을 중단하고, (ii) 해당하는

Quest a written certification that Customer has complied with all of the foregoing obligations. Termination of this Agreement or a License shall be without prejudice to any other remedies that the terminating party may have under law, subject to the limitations and exclusions set forth in this Agreement. Any provision of this Agreement that requires or contemplates execution after termination of this Agreement or expiration of a License is enforceable against the other party and their respective successors and assignees notwithstanding termination or expiration, including, without limitation, the "Payment," "Taxes," "Restrictions," "Termination," "Warranty Disclaimer," "Infringement," "Limitation of Liability," "Confidential Information," "Compliance Verification," and "General" Sections of this Agreement.

본건 소프트웨어를 본건 소프트웨어와 관련된 모든 문서 및 기타 자료들, 그리고 그에 대한 모든 복제본과 함께 Quest 에게 반환하거나 파기하고, (iii) 해당하는 본건 라이선스(들)와 관련된 유지관리 서비스의 사용을 중단하고, (iv) 해지일까지 지급해야 할 모든 금액을 Quest 또는 해당 파트너에게 지급하고, (v) 고객이 위의 모든 의무를 준수하였다는 서면 확인증을 Quest 에게 제공하여야 한다. 본 계약에 규정된 제한 및 예외를 제외하고, 본 계약 또는 본건 라이선스의 해지는 해지권자가 법률에 따라 갖는 기타 다른 구제수단에는 영향을 미치지 않는다. 본 계약의 "지급," "세금," "제한," "해지," "보증책임의 부인," "권리침해," "책임의 제한," "기밀정보," "준수 확인" 및 "일반사항" 조항을 포함하되, 그에 한정하지 않고, 본 계약의 해지 또는 본건 라이선스의 만료 이후에 집행을 요구하거나 예정하는 본 계약의 규정은 해지 또는 만료에도 불구하고 상대방 당사자 및 그들 각각의 승계인 및 양수인을 상대로 집행 가능하다.

**9. Export.** Customer acknowledges and agrees that the Products are subject to the export control laws, rules, regulations, restrictions and national security controls of the United States and other applicable foreign agencies (the "Export Controls"), and agrees not to export or re-export, or allow the export or re-export of the Products or any copy, portion or direct product of the foregoing in violation of the Export Controls. Customer hereby represents that (i) Customer is not an entity or person to which shipment of Products is prohibited by the Export Controls; and (ii) Customer will not export, re-export or otherwise transfer the Products to (a) any country subject to a United States trade embargo, (b) a national or resident of any country subject to a United States trade embargo, (c) any person or entity to which shipment of Products is prohibited by the Export Controls, or (d) anyone who is engaged in activities related to the design, development, production, or use of nuclear materials, nuclear facilities, nuclear weapons, missiles or chemical or biological weapons.

**제 9 조 수출** 고객은 본건 제품이 미국 및 기타 관련 외국기관의 수출 규제에 관한 법률, 규칙, 규정, 제한 및 국가안보통제("수출 규제")의 적용을 받음을 확인하고, 그에 동의하며, 수출 규제를 위반하여 본건 제품 또는 그 복제본, 일부 또는 그러한 것들로부터 직접적으로 만들어진 제품(direct product)을 수출 또는 재수출하거나, 수출 또는 재수출을 허용하지 않을 것에 동의한다. 이에 (i) 고객은 스스로 수출 규제에 의해 본건 제품의 선적이 금지된 사업체 또는 개인이 아니고, (ii) 고객은 (a) 미국의 통상금지 대상 국가, (b) 미국의 통상금지 대상 국가의 시민 또는 거주자, (c) 수출 규제에 의해 본건 제품의 선적이 금지된 자 또는 사업체, 또는 (d) 핵물질, 핵시설, 핵무기, 미사일 또는 화학무기 또는 생물학적 무기의 설계, 개발, 생산 또는 사용과 관련된 활동에 관여한 모든 자에게 본건 제품을 수출, 재수출 또는 달리 이전하지 않을 것을 진술한다.

**10. Maintenance Services.** During any Maintenance Period and for the applicable fees, Quest shall make available to Customer the maintenance and support services for the Software as defined in this Section. The first Maintenance Period begins on the date of delivery of the Software following an Order and ends twelve (12) months thereafter unless otherwise set forth in the applicable Order (the "Initial Maintenance Period"). Following the Initial Maintenance Period, Maintenance Services shall automatically renew for additional terms of twelve (12) months (each, a "Renewal Maintenance Period") unless the renewal has been cancelled by either party giving written notice, by email or otherwise, to the other at least sixty (60) days prior to the first day of the applicable Renewal Maintenance Period. Cancellation of Maintenance Services will not terminate Customer's rights to continue to use the Software. Maintenance fees shall be due in advance of a Renewal Maintenance Period and shall be subject to the payment requirements set forth in this Agreement. The procedure for reinstating Maintenance Services after it has lapsed is posted at

**제 10 조 유지관리 서비스** Quest 는 유지관리 기간 동안 본 조에 정의된 바와 같이 고객이 해당 보수를 지급하고, 본건 소프트웨어에 대한 유지관리 및 지원 서비스를 이용할 수 있도록 하여야 한다. 해당 오더에 달리 명시되지 않는 한, 최초 유지관리 기간은 오더 일자 후 본건 소프트웨어의 인도일에 개시되어 십이(12)개월("최초 유지관리 기간") 후에 종료된다. 최초 유지관리 기간 후, 유지관리 서비스는 추가로 십이(12)개월(각각 "갱신 유지관리기간")씩 자동 갱신된다. 그러나 일방 당사자가 해당 갱신 유지관리기간 최초일로부터 최소한 육십(60)일 이전에 상대방 당사자에게 서면, 이메일 또는 기타 방법으로 통지함으로써 갱신을 취소하는 경우에는 그러하지 아니하다. 유지관리 서비스의 취소는 소프트웨어 사용을 계속할 수

[http://support.quest.com/Maintenance\\_Service.asp](http://support.quest.com/Maintenance_Service.asp). Except as otherwise stated in the Product Guide, "Maintenance Services" shall be available via the Internet, e-mail, or telephone and shall mean the following:

(a) Quest shall make available to Customer new versions and releases of the Software, including Software corrections, enhancements and upgrades, if and when Quest makes them generally available without charge as part of Maintenance Services.

(b) Quest shall respond to unlimited communications from Customer that report Software failures not previously reported to Quest by Customer. Nothing in the foregoing shall operate to limit or restrict follow up communication by Customer regarding Software failures.

(c) Quest shall respond to requests from Customer's technical coordinators for assistance with the operational/technical aspects of the Software unrelated to a Software failure; provided that Quest shall have the right to limit such responses if Quest determines, in its sole reasonable discretion, that on-site consulting services would be more appropriate to address the scope and nature of the requests. Any such onsite consultation would be pursuant to a services agreement as agreed upon by the parties.

(d) Customer shall have access to Quest's Support Web site at <http://support.quest.com> ("SupportLink").

(e) Maintenance Services are available during standard support hours ("Business Hours") as indicated on SupportLink. In addition, Customer may purchase Business Critical Support (i.e. 24x7 Severity Level 1 support) for certain Software. The list of Software for which Business Critical Support is available and/or required is set forth on SupportLink.

(f) During Business Hours, Quest will respond within one (1) hour to a call from Customer which reports a critical Software condition (a "Severity Level 1 Problem"). Customer must use commercially reasonable efforts to provide Quest with the necessary remote access to facilitate the identification and resolution of a Severity Level 1 Problem. Quest's ability to identify and resolve a Severity Level 1 Problem may be delayed without such remote access.

있는 고객의 권리를 종료시키지 않는다. 유지관리 수수료는 갱신 유지관리 기간 전에 지급하여야 하고, 본 계약에 규정된 지급요건에 따라야 한다. 유지관리 서비스가 실효된 후 이를 회복하는 절차는

[http://support.quest.com/Maintenance\\_Service.asp](http://support.quest.com/Maintenance_Service.asp) 에 게재되어 있다. 제품 가이드에 달리 명시된 경우를 제외하고, "유지관리 서비스"는 인터넷, 이메일 또는 전화를 통해 이용할 수 있으며, 이는 아래 사항을 의미한다.

(a) 본건 소프트웨어의 수정본, 성능향상본 및 업그레이드본을 포함하는 본건 소프트웨어의 새로운 버전 및 출시본을 Quest 가 유지관리 서비스의 일부로서 무료로 이를 일반적으로 제공하는 경우, Quest 는 이를 고객에게 제공한다.

(b) Quest 는 고객에 의하여 이전에 Quest 에게 보고된 바 없는 본건 소프트웨어의 오류를 보고하는 고객의 연락사항에 대하여 제한 없이 응하여야 한다. 상기 내용 중 어떠한 사항도 본건 소프트웨어 오류에 관한 고객의 후속 연락을 제한하거나 한정하는 것으로 작용하지 않는다.

(c) Quest 는 소프트웨어 오류와 무관한 본건 소프트웨어의 운용/기술적 측면에 관한 고객의 기술 코디네이터들의 지원요청에 응해야 한다. 단, Quest 는 요청의 범위와 성격에 비취볼 때 스스로의 합리적인 판단에 따라 온라인 컨설팅 서비스가 보다 적절하다고 판단하는 경우, 그러한 대응을 제한할 수 있는 권리를 가진다. 위와 같은 온라인 컨설팅은 당사자들 간에 합의된 서비스계약에 따른다.

(d) 고객은 Quest 의 지원 웹사이트인 <http://support.quest.com>("지원링크")에 접속할 수 있다.

(e) 유지관리 서비스는 지원링크에 표시된 바와 같은 표준 지원 시간("영업시간") 동안 이용할 수 있다. 또한, 고객은 특정 소프트웨어에 대한 영업필수지원(Business Critical Support)(즉, 24x7 중요도 레벨 1 지원(Severity Level 1 support))을 구입할 수 있다. 영업필수지원을 이용할 수 있거나 이용이 요구되는 본건 소프트웨어의 목록은 지원링크에 명시되어 있다.

(f) 영업시간 동안, Quest 는 본건 소프트웨어의 심각한 상태("중요도 레벨 1 문제(Severity Level 1 Problem)")를 보고하는 고객의 전화에 대하여 1 시간 이내에 응대한다. 고객은 중요도 레벨 1 문제(Severity Level 1 Problem)의 확인 및 해결을 용이하게 하기 위해 Quest 에게 필요한 원격 접속을 제공할 수 있도록 상업적으로 합리적인 노력을 다해야 한다. 중요도 레벨 1 문제(Severity Level 1 Problem)를 확인하고 해결할 수 있는 Quest 의 능력은 위와 같은 원격 접속이 없을 경우 지연될 수 있다.

(g) The Maintenance Services for those Software products that Quest has obtained through an acquisition or merger may, for a period of time following the effective date of the acquisition or merger, be governed by terms other than those in this Section 10. The applicable different terms, if any, shall be stated on SupportLink.

(h) For Hardware on which Total Privileged Access Management Software (“TPAM”) is delivered (as such Software may be renamed by Quest in its sole discretion), if the Customer has purchased Maintenance Services for TPAM continuously since the purchase of licenses for TPAM, the Hardware Replacement Policy shall be included as part of Maintenance Services for TPAM.

The “**Hardware Replacement Policy**” is as follows: On the business day following Quest’s determination that replacement Hardware is required, Quest will either ship a replacement for any Hardware (“**Replacement Hardware**”) or, at its discretion, ship a replacement part for the Hardware to be installed by Customer (“**Replacement Part**”). Any Replacement Parts shall be externally replaceable, not requiring the Hardware case to be opened. Replacement Hardware or Replacement Parts may be previously used, but shall not be of lesser capacity or specification than the Hardware or part being replaced. If Customer cannot permanently delete the data from the Hardware’s data storage device and Customer’s information security policy does not permit return of the Hardware with the sensitive data on it, Customer may remove any data storage device that does not require the Hardware case to be opened and return the Hardware without the device.

## 11. Warranties.

(a) **Software Warranty.** Quest warrants that, for a period of thirty (30) days following the initial delivery of Software pursuant to an Order (the “Warranty Period”), (i) the media provided by Quest, if any, on which the Software is recorded will be free from material defects in materials and workmanship under normal use, (ii) the operation of the Software, as provided by Quest, will substantially conform to the Documentation applicable to such Software, and (iii) the Software as delivered by Quest does not contain any viruses, worms, Trojan Horses, or other malicious or destructive code designed by Quest to allow unauthorized intrusion upon, disabling of, or erasure of the Software (however, the Software may contain a key limiting use of the Software to within the scope of License granted, and license keys issued by Quest for temporary use are time-sensitive) (the “Warranties”). Customer must give written notice to Quest of any breach of the Warranties no later than five days following the expiration of the Warranty Period.

(g) Quest 가 인수 또는 합병을 통해 취득한 본건 소프트웨어 제품에 대한 유지관리 서비스는 인수 또는 합병 발효일 이후의 기간 동안 제 10 조에 규정된 바와 다른 내용으로 규율될 수 있다. 해당되는 다른 조건이 있는 경우, 이는 지원링크에 명시되어야 한다.

(h) 종합권한접근관리 소프트웨어(“TPAM”)가 인도된 하드웨어의 경우(Quest 의 재량에 따라 상기 소프트웨어의 명칭이 변경될 수 있음), 만약 고객이 TPAM 라이선스 구매 이후 TPAM 을 위한 유지관리 서비스를 지속적으로 구매해 왔다면 하드웨어 교체 정책이 TPAM 을 위한 유지관리 서비스의 일환으로 포함되어야 한다.

“**하드웨어 교체 정책**”은 다음과 같다: Quest 가 하드웨어 교체가 필요하다고 결정한 바로 다음 영업일, 일체의 하드웨어를 위한 교체품목(“**교체 하드웨어**”) 을 배송하거나, Quest 의 재량에 따라 하드웨어의 교체부품(“**교체부품**”)을 배송하여 고객이 설치하도록 한다. 일체의 교체 부품은 외관에서 교체될 수 있도록 하며, 하드웨어 케이스를 개봉할 필요가 없도록 한다. 교체 하드웨어 또는 교체 부품은 중고품일 수 있으나, 교체되는 하드웨어나 부품의 성능 또는 사양보다 낮아서는 안된다. 만약 고객이 하드웨어 데이터 저장장치에서 데이터를 영구적으로 제거할 수 없고, 고객의 정보 보안 정책에 따라 민감한 데이터가 저장된 하드웨어를 반환하는 것이 허용되지 않는 경우, 고객은 하드웨어 케이스를 개봉하지 않아도 되는 선에서 데이터 저장장치를 제거할 수 있으며, 해당 장치가 제거된 상태로 하드웨어를 반환할 수 있다.

## 제 11 조 보증

(a) **소프트웨어 보증** Quest 는 오더에 따른 소프트웨어의 최초 인도일로부터 삼십(30)일의 기간동안(“**보증기간**”) (i) Quest 가 본건 소프트웨어가 기록되어 있는 매체를 제공한 경우, 그러한 매체의 정상적인 사용을 전제로, 재료 및 제조기술면에서 당해 매체에 어떠한 중대한 하자도 없으며, (ii) Quest 가 제공한 본건 소프트웨어의 운용은 해당 소프트웨어에 대한 관련 본건 문서의 내용과 실질적으로 일치하며, (iii) Quest 가 인도한 본건 소프트웨어는 본건 소프트웨어에 대한 승인되지 않은 침입, 그 기능의 억제, 본건 소프트웨어의 삭제를 야기하는 바이러스, 웜, 트로이 목마 또는 기타 Quest 가 설계한 악의적이거나 파괴적인 코드를 포함하지 않음(단, 본건 소프트웨어는 허용된 본건 라이선스의 범위 이내로 본건 소프트웨어의 사용을 제한하는 키를 포함할 수 있고, 임시 사용을 위해 Quest 가 발행한 라이선스 키는 시간적 제약이 있다)을 보증(“**보증**”)한다. 고객은 보증기간 만료일로부터 5 일 이내에 보증위반 사실을

Quest 에게 서면으로 통지해야 한다.

Customer's exclusive remedies, and Quest's sole obligations, for any such breach of these Warranties shall be as follows: (a) for the warranty in subsection (i), Quest shall, at its expense, replace any defective media; (b) for the warranty in subsection (ii), Quest shall correct or provide a workaround for reproducible errors in the Software that cause a breach of the warranty within a reasonable time considering the severity of the error and its effect on Customer, or, at Quest's option, refund the license fees paid for the nonconforming Software upon return of such Software to Quest and termination of the related License(s) hereunder; and (c) for the warranty in subsection (iii), Quest shall provide a copy of the Software that is in conformance with such warranty.

The foregoing Warranties shall not apply to any non-conformance (i) that Quest cannot recreate after exercising commercially reasonable efforts to attempt to do so; (ii) caused by misuse of the Software or by using the Software in a manner that is inconsistent with this Agreement or the Documentation; or (iii) arising from the modification of the Software by anyone other than Quest.

**(b) Hardware Warranty.** Except for Hardware on which TPAM is delivered, Hardware shall be warranted in accordance with the warranty document delivered with the Hardware and/or included on the hardware manufacturers' website. In the event Customer acquires Hardware that is delivered with a third party warranty ("Third Party Warranty"), Customer will rely solely on the applicable third party for all Third Party Warranty obligations.

For the period of one year from the date of delivery, Quest warrants that the Hardware on which TPAM is delivered shall operate in a manner which allows TPAM to be used in substantial conformance with the Documentation. Customer's exclusive remedy, and Quest's sole obligation, for any such breach of the foregoing warranty shall be as stated in the Hardware Replacement Policy.

**(c) Maintenance Services Warranty.** Quest warrants that Maintenance Services will be performed with reasonable care and skill. Customer must report any breach of this warranty to Quest in writing within thirty (30) days of performance of the Maintenance Services in question, and CUSTOMER'S EXCLUSIVE REMEDY AND QUEST'S SOLE OBLIGATION FOR SUCH BREACH OF WARRANTY SHALL BE FOR QUEST TO REPERFORM THE RELEVANT MAINTENANCE SERVICES.

**(d) Warranty Disclaimer.** THE EXPRESS WARRANTIES AND REMEDIES SET FORTH IN THIS SECTION ARE THE

본 보증의 위반에 대한 고객의 배타적인 구제수단 및 Quest 의 유일한 의무는 다음과 같다. (a) (i)항의 보증에 대하여, Quest 는 자신의 비용으로 하자 있는 매체를 교체하여야 하고, (b) (ii)항의 보증에 대하여, Quest 는 오류의 심각성 및 그로 인해 고객에게 미치는 영향을 고려한 합리적인 기간 내에 보증의 위반을 야기하는 본건 소프트웨어의 재발 가능한 오류를 시정하거나 그에 대한 회피 방법을 제공하거나, 또는 Quest 의 선택에 따라 해당 소프트웨어를 반품 받고 본 계약상의 관련 라이선스(들)이 해지되는 즉시 불량 소프트웨어에 대해 지불된 라이선스 수수료를 환불하여야 하며, (c) (iii)항의 보증에 대하여, Quest 는 해당 보증에 부합하는 본건 소프트웨어의 복제본을 제공하여야 한다.

상기 본 보증은 (i) Quest 가 상업적으로 합리적인 노력을 다하여 시도한 후에도 부적합사유를 재현할 수 없거나, (ii) 소프트웨어의 오용으로 인해 또는 소프트웨어를 본 계약 또는 본건 문서와 모순되는 방식으로 사용함으로 인해 부적합사유가 야기되거나, (iii) Quest 이외의 자에 의한 소프트웨어의 변경으로 인해 발생한 부적합사유에는 적용되지 않는다.

**(b) 하드웨어 보증.** TPAM 이 인도된 하드웨어는 제외된다. 하드웨어는 하드웨어와 함께 인도되거나 하드웨어 생산자의 웹사이트에 포함된 보증서에 따라 보증된다. 고객이 제 3 자 보증과 함께 인도된 하드웨어를 취득한 경우("제 3 자 보증"), 모든 제 3 자 보증의무는 해당 제 3 자에 대하여서만 청구할 수 있다.

인도된 날짜로부터 1 년의 기간 동안, Quest 는 TPAM 이 인도된 하드웨어가 상기 보증서에 실질적으로 부합하는 방식으로 TPAM 이 사용될 수 있도록 작동됨을 보증한다. 그러한 일체의 상기 보증위반에 대한 고객의 배타적 구제수단 및 Quest 의 유일한 책임은 하드웨어 교체 정책에 명시되어야 한다.

**(c) 유지관리 서비스 보증** Quest 는 유지관리 서비스가 합리적인 수준의 주의와 기술로써 이행될 것임을 보증한다. 고객은 문제된 유지관리 서비스의 이행일로부터 삼십(30)일 이내에 Quest 에게 서면으로 본 보증의 위반사실을 보고하여야 하고, 그러한 보증위반에 대한 고객의 배타적 구제수단 및 Quest 의 유일한 책임은 Quest 가 해당 유지관리 서비스를 재이행하는 것으로 한다.

**(d) 보증의 부인** 본 조항에 규정된 명시적인 보증 및

ONLY WARRANTIES AND REMEDIES PROVIDED BY QUEST HEREUNDER. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ALL OTHER WARRANTIES OR REMEDIES ARE EXCLUDED, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR WRITTEN, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE, NON-INFRINGEMENT, SATISFACTORY QUALITY, AND ANY WARRANTIES ARISING FROM USAGE OF TRADE OR COURSE OF DEALING OR PERFORMANCE. QUEST DOES NOT WARRANT UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE OPERATION OF THE PRODUCTS.

**12. Infringement.** Quest will at its own expense defend or settle any claim, suit, action, or proceeding brought against Customer by a third party to the extent it is based on an allegation that the Software directly infringes any patent, copyright, trademark, or other proprietary right enforceable in the country in which the Software is delivered to Customer, or misappropriates a trade secret in such country (a "Claim"). Additionally, Quest shall pay any judgments finally awarded against Customer under a Claim or any amounts assessed against Customer in any settlements of a Claim, and reasonable administrative costs or expenses, including without limitation reasonable attorneys' fees, necessarily incurred by Customer in responding to the Claim. Quest's obligations under this Section are conditioned upon Customer (i) giving prompt written notice of the Claim to Quest; (ii) permitting Quest to retain sole control of the investigation, defense or settlement of the Claim, and (iii) providing Quest with such cooperation and assistance as Quest may reasonably request from time to time in connection with the investigation, defense or settlement of the Claim. Quest shall have no obligation hereunder to defend Customer against any Claim (a) resulting from use of the Software other than as authorized in this Agreement, (b) resulting from a modification of the Software other than by Quest, or (c) based on Customer's use of the Software after Quest recommends discontinuation because of possible or actual infringement, (d) based on Customer's use of a superseded or altered release of Software if the infringement would have been avoided by use of a current or unaltered release of the Software made available to Customer, or (e) to the extent the Claim arises from or is based on the use of the Software with other products, services, or data not supplied by Quest if the infringement would not have occurred but for such use. If Customer's use of the Software is enjoined as a result of a Claim, Quest shall, at its expense and option either (1) obtain for Customer the right to continue using the Software, (2) replace the Software with a functionally equivalent non-infringing product, (3) modify the Software so that it is non-infringing, or (4) accept the return of the infringing Software and refund the license fee paid for the infringing Software, pro-rated over a sixty (60) month period from the date of delivery of the Software following an Order. THIS SECTION STATES THE ENTIRE LIABILITY OF QUEST, AND CUSTOMER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY, WITH RESPECT TO A CLAIM.

구제수단은 Quest 가 본 계약에 따라 제공하는 유일한 보증 및 구제수단이다. 상품성, 특정 목적에의 적합성, 권리의 불침해, 만족스러운 품질에 대한 여하한의 묵시적인 보증 및 거래의 이용 또는 거래 또는 이행과정으로부터 발생하는 기타 여하한의 보증을 포함하여, 모든 다른 보증 또는 구제수단은 그것이 명시적이든 묵시적이든, 구두또는 서면에 기한 것이든 불문하고, 관련 법률이 허용하는 최대한의 범위 내에서 배제된다. Quest 는 제품의 연속적 또는 오류 없는 운용을 보증하지 않는다.

**제 12 조 권리침해** 본건 소프트웨어가 고객에게 인도된 국가에서 집행 가능한 특허권, 저작권, 상표권 또는 기타 소유권을 직접적으로 침해하였다거나 또는 동 국가에서 영업비밀을 오용하였다는 주장을 근거로 제 3 자가 고객을 상대로 청구, 소, 소송 또는 절차를 제기하는 경우("본건 청구"), Quest 는 자신의 비용으로 이를 방어하고 해결하여야 한다. 또한, Quest 는 본건 청구에 따라 고객에게 확정적인 판결에 기해 부과된 금액 또는 본건 청구의 합의과정에서 고객을 상대로 부과된 금액, 나아가 합리적인 변호사 비용을 포함하되 이에 한정하지 않고, 고객이 본건 청구에 대응함에 있어서 필요에 따라 지출한 합리적인 행정비용을 지급해야 한다. 본 조항 상 Quest 의 의무는 고객이 (i) 본건 청구에 대한 즉각적인 서면 통지를 Quest 에게 발송할 것, (ii) Quest 가 본건 청구의 조사, 방어 또는 해결을 단독으로 관리할 수 있도록 허용할 것, (iii) Quest 가 수시로 본건 청구의 조사, 방어 또는 해결과 관련하여 합리적으로 요청하는 협력 및 지원을 Quest 에게 제공하는 것을 전제로 한다. 본건 청구가 (a) 본 계약에서 승인하지 않은 방식으로 본건 소프트웨어를 사용함으로써 야기되거나, (b) Quest 이외의 자가 본건 소프트웨어를 변경함으로써 야기되거나, 또는 (c) 침해 가능성 또는 실제 침해를 이유로 Quest 가 사용 중단을 권고한 이후에도 고객이 본건 소프트웨어를 사용한 것에 기인하거나, (d) 고객이 본건 소프트웨어의 현 버전 또는 변경되지 않은 발매본을 사용할 수 있었고, 그 경우 침해가 발생하지 않았을 있었음에도, 고객이 본건 소프트웨어의 구판 또는 변경된 발매본을 사용한 것에 기인하거나, (e) Quest 가 제공하지 않은 기타 제품, 서비스 또는 자료와 함께 본건 소프트웨어를 사용함에 기인하거나 또는 이를 근거로 발생하였고, 그와 같이 사용하지 않았다면 침해가 발생하지 않았을 경우에, Quest 는 본건 청구에 대하여 고객을 방어할 본 계약상의 어떠한 의무도 지지 않는다. 본건 청구의 결과로 고객의 본건 소프트웨어 사용이 금지되는 경우, Quest 는 자신의 비용과 선택으로 (1) 고객을 위하여 본건 소프트웨어를 계속 사용할 수 있는 권리를 취득하거나, (2) 본건 소프트웨어와 기능적으로 동일하고, 권리침해의 문제가 없는 제품으로 대체하거나, (3) 권리침해가

없도록 본건 소프트웨어를 변경하거나, 또는 (4) 권리침해가 있는 본건 소프트웨어의 반품을 수락하고, 그와 관련하여 지급된 라이선스 수수료 중 오더 일자 이후 본건 소프트웨어 인도일로부터 육십(60)개월의 기간으로 비례 배분한 금액을 환급하여야 한다. 본 조항은 본건 청구와 관련된 Quest 의 책임 및 고객의 유일하고 배타적인 구제수단 전체를 규정한다.

**13. Limitation of Liability.** EXCEPT FOR (A) ANY BREACH OF THE "RESTRICTIONS" OR "CONFIDENTIAL INFORMATION" SECTIONS OF THIS AGREEMENT, (B) AMOUNTS CONTAINED IN JUDGMENTS OR SETTLEMENTS WHICH QUEST IS LIABLE TO PAY ON BEHALF OF CUSTOMER UNDER THE "INFRINGEMENT" SECTION OF THIS AGREEMENT, OR (C) ANY LIABILITY TO THE EXTENT LIABILITY MAY NOT BE EXCLUDED OR LIMITED AS A MATTER OF LAW, IN NO EVENT SHALL QUEST, ITS AFFILIATES, OR SUPPLIERS, OR CUSTOMER BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGE OF ANY KIND, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF REVENUE, LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS, LOSS OF BUSINESS, LOSS OF CONTRACTS, LOSS OF GOODWILL OR REPUTATION, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS, LOSS OF, DAMAGE TO OR CORRUPTION OF DATA, HOWSOEVER ARISING, WHETHER SUCH LOSS OR DAMAGE WAS FORESEEABLE OR IN THE CONTEMPLATION OF THE PARTIES AND WHETHER ARISING IN OR FOR BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, OR OTHERWISE.

EXCEPT FOR (A) ANY BREACH OF THE "SOFTWARE LICENSE," "RESTRICTIONS," "EXPORT" OR "CONFIDENTIAL INFORMATION" SECTIONS OF THIS AGREEMENT, OR ANY OTHER VIOLATION OF THE OTHER PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS; (B) QUEST'S EXPRESS OBLIGATIONS UNDER THE "INFRINGEMENT" SECTION OF THIS AGREEMENT; (C) QUEST'S COSTS OF COLLECTING DELINQUENT AMOUNTS WHICH ARE NOT THE SUBJECT OF A GOOD FAITH DISPUTE; OR (D) ANY LIABILITY TO THE EXTENT LIABILITY MAY NOT BE EXCLUDED OR LIMITED AS A MATTER OF LAW, THE MAXIMUM AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY OF QUEST, ITS AFFILIATES AND SUPPLIERS, AND CUSTOMER UNDER THIS AGREEMENT, WHETHER ARISING IN OR FOR BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, OR OTHERWISE, SHALL NOT EXCEED THE FEES PAID AND/OR OWED (AS APPLICABLE) BY CUSTOMER FOR THE PRODUCTS OR MAINTENANCE SERVICES THAT ARE THE SUBJECT OF THE BREACH. FOR MAINTENANCE SERVICES OR A PRODUCT SUBJECT TO RECURRING FEES, THE LIABILITY SHALL NOT EXCEED THE AMOUNT PAID AND/OR OWED (AS APPLICABLE) FOR SUCH MAINTENANCE SERVICE OR PRODUCT DURING THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE BREACH.

Quest's Affiliates and suppliers shall be beneficiaries of this "Limitation of Liability" section and Customer's Service Providers are entitled to the rights granted under the "Third Party Use" section of this Agreement; otherwise, no third party beneficiaries exist under this Agreement. Quest expressly

**제 13 조 책임의 제한** (A) 본 계약의 "제한" 또는 "기밀정보" 조항의 위반에 기한 경우, (B) 본 계약의 "권리침해" 조항에 따라 고객을 대신하여 Quest 가 지급할 책임이 있는 판결 또는 합의에 포함된 금액의 경우, 또는 (C) 법률에 의해 제외 또는 제한될 수 없는 범위의 책임을 제외하고, Quest, 그 계열회사 또는 공급업자 또는 고객은 어떠한 경우에도 수익의 손실, 실제 또는 예상 이익의 손실, 사업손실, 계약손실, 영업권 또는 명성의 손실, 예상된 비용절감 기회의 손실, 자료의 손실·훼손 또는 오류를 포함하되 그에 한정하지 아니하는 모든 종류의 간접손해, 부수적 손해, 특별손해 또는 기타 어떠한 형태의 결과적 손해 또는 손실에 대하여 책임을 지지 않으며, 이때 그 손실 또는 손해가 어떻게 발생하였는지, 예측이 가능하였는지 또는 당사자들이 의도하였는지, 그리고 계약의 위반, 불법행위(과실 포함), 법적 의무의 위반 또는 기타 어떤 사유로 발생하였는지의 여부를 불문한다.

(A) 본 계약의 "소프트웨어 라이선스," "제한," "수출" 또는 "기밀정보" 조항의 위반, 또는 기타 상대방 당사자의 지적재산권 침해, (B) 본 계약의 "권리침해" 조항에 따른 Quest 의 명시적 의무, (C) Quest 가 선의의 분쟁의 대상이 되지 아니하는 채무불이행 금액을 수급하는 데 드는 비용 또는 (D) 법률에 의해 제외 또는 제한될 수 없는 범위의 책임을 제외하고, 본 계약상의 Quest, 그 계열회사, 공급업자 및 고객이 부담할 책임의 총계 및 누적 범위의 최대한도는, 그 책임이 계약의 위반, 불법행위(과실 포함), 법적 의무의 위반 또는 기타 사유로 인해 발생하였는지 여부를 불문하고, 고객이 본건 위반의 대상이 되는 본건 제품 또는 유지관리 서비스에 대하여 지급하였거나 (경우에 따라) 지급하여야 할 수수료를 초과하지 않아야 한다. 재발생한 수수료의 대상이 되는 유지관리 서비스 또는 본건 제품에 대한 책임은 본건 위반 전 십이(12)개월의 기간 동안 그러한 유지관리 서비스 또는 본건 제품에 대하여 지급되었거나 (경우에 따라) 지급되어야 할 금액을 초과하지 않아야 한다.

Quest 의 계열회사 및 공급업자들은 본 "책임의 제한" 조항의 수혜자가 되고, 고객의 서비스 제공자들은 본 계약의 "제 3 자 사용" 조항에 따라 부여된 권리를 가진다. 그 외의 경우에는

excludes any and all liability to Customer's Service Providers, Clients and to any other third party.

**14. Confidential Information.**

**(a) Definition.** "Confidential Information" means information or materials disclosed by one party (the "Disclosing Party") to the other party (the "Receiving Party") that are not generally available to the public and which, due to their character and nature, a reasonable person under like circumstances would treat as confidential, including, without limitation, personal data, financial, marketing, and pricing information, trade secrets, know-how, proprietary tools, knowledge and methodologies, the Products (in source code and/or object code form), information or benchmark test results regarding the functionality and performance of the Products, any Software license keys provided to Customer, and the terms and conditions of this Agreement.

Confidential Information shall not include information or materials that (i) are generally known to the public; other than as a result of an unpermitted disclosure by the Receiving Party after the Agreement Date; (ii) were known to the Receiving Party without an obligation of confidentiality prior to receipt from the Disclosing Party; (iii) the Receiving Party lawfully received from a third party without that third party's breach of agreement or obligation of trust; or (iv) are or were independently developed by the Receiving Party without access to or use of the Disclosing Party's Confidential Information.

**(b) Obligations.** The Receiving Party shall (i) not disclose or permit disclosure of the Disclosing Party's Confidential Information to any third party, except as permitted in Section 14(c) below, (ii) only use the use the Disclosing Party's Confidential Information to exercise the rights granted to it under this Agreement, and (iv) protect the Disclosing Party's Confidential Information from unauthorized use or disclosure by exercising at least the same degree of care it uses to protect its own similar information, but in no event less than a reasonable degree of care. The Receiving Party shall promptly notify the Disclosing Party of any known unauthorized use or disclosure of the Disclosing Party's Confidential Information and will cooperate with the Disclosing Party in any litigation brought by the Disclosing Party against third parties to protect its proprietary rights. *For the avoidance of doubt, this Section 14 shall apply to all disclosures of the parties' Confidential Information as of the Agreement Date, whether or not specifically arising from a party's performance under this Agreement.*

**(c) Permitted Disclosures.** Notwithstanding the foregoing, the Receiving Party may disclose the Disclosing Party's Confidential Information without the Disclosing Party's prior written consent to its any of its Affiliates, directors, officers, employees, consultants or representatives (collectively, the "Representatives"), but only to those Representatives that (i) have a "need to know" in order to carry out the purposes of this Agreement, (ii) are legally bound to the Receiving Party to protect information such as the Confidential Information under terms at least as restrictive as those provided herein, and (iii) have been informed by the Receiving Party of the confidential nature of the Confidential Information and the requirements regarding restrictions on disclosure and use as set forth in this Section 14.

본 계약상의 어떠한 제 3 의 수혜자도 존재하지 않는다. Quest 는 고객의 서비스 제공자들, 거래처 및 기타 제 3 자에 대한 모든 책임을 명시적으로 배제한다.

**제 14 조 기밀정보.**

**(a) 정의.** "기밀정보"라 함은 일방 당사자("공개 당사자")가 상대방 당사자("수령 당사자")에게 공개한 정보 또는 자료로서, 일반적으로 대중들에게 알려지지 않았고, 그 특징과 성격상 합리적인 사람이 유사한 상황에 처한 경우 기밀로 처리하는 정보 또는 자료로서, 개인자료, 재무, 마케팅 및 가격 정보, 영업비밀, 노하우, 독점적인 도구, 지식 및 방법론, 본건 제품(소스코드 및/또는 목적코드 양식), 본건 제품의 기능 및 성능에 관한 정보 또는 벤치마크 테스트 결과, 고객에게 제공된 본건 소프트웨어 라이선스 키, 및 본 계약의 조건을 포함하되, 그에 한정하지 않는다.

기밀정보는 (i) 계약일 이후 수령 당사자의 허용되지 않은 공개와 무관하게 대중들에게 일반적으로 알려지게 되거나, (ii) 공개 당사자로부터 정보를 수령하기 이전에 기밀유지의 의무 없이 수령 당사자에게 알려지거나, (iii) 수령 당사자가 제 3 자의 계약위반이나 신의의무의 위반 없이 제 3 자로부터 합법적으로 수령하거나, (iv) 수령 당사자가 공개 당사자의 기밀정보를 열람 또는 사용하지 않고 독자적으로 알거나, 알게 되었던 정보 또는 자료를 포함하지 않는다.

**(b) 의무.** 수령 당사자는 (i) 공개 당사자의 기밀 정보를 공개하거나, 기밀정보를 제 3 자에게 공개하도록 허용할 수 없다(단, 하단의 제 14(c)조에서 허용한 경우는 예외로 한다). (ii) 공개 당사자의 기밀정보를 본 계약상 허용된 권리를 행사하는데에만 사용해야 한다. (iv) 또한, 자신의 유사한 정보를 보호하기 위하여 행하는 것과 최소한 동등한 정도의 주의 의무(단, 어떠한 경우에도 합리적인 정도의 주의의무보다 부족해서는 아니된다)를 다하여 공개당사자의 기밀정보를 승인되지 않은 사용 또는 공개로부터 보호할 것에 동의한다. 수령 당사자는 공개 당사자의 기밀정보에 대한 승인되지 않은 사용 또는 공개에 대하여 알게 된 경우, 공개 당사자에게 즉시 통지하고, 공개 당사자가 자신의 소유권을 보호하기 위하여 제 3 자들을 상대로 제기한 소송에 있어서 공개 당사자와 협력하여야 한다. *명백히 하기 위해, 본 제 14 조는 구체적으로 본 계약 하에 당사자가 수행했는지의 여부와는 상관없이 계약일로부터 모든 당사자의 기밀 정보 공개에 적용되어야 한다.*

**(c) 공개 허용.** 상기 내용에도 불구하고 수령 당사자는

Additionally, it shall not be a breach of this Section for the Receiving Party to disclose the Disclosing Party's Confidential Information as may be required by operation of law or legal process, provided that the Receiving Party provides prior notice of such disclosure to the Disclosing Party unless expressly prohibited from doing so by a court, arbitration panel or other legal authority of competent jurisdiction.

일체의 그 계열회사, 이사, 임원, 직원, 컨설턴트 또는 대표자들(총칭하여 "대표자들")에 대한 공개 당사자의 사전 서면 동의 없이 공개 당사자의 기밀 정보를 공개할 수 있다. 그러나, (i) 본 계약의 목적을 이행함에 있어 기밀정보를 "알 필요가 있으며", (ii) 본 조항에 규정된 바와 최소한 동등한 정도의 제한에 따라 수령 당사자에 대해 기밀정보를 보호할 법적 의무를 지고, (iii) 수령 당사자에 의해 공개 당사자의 기밀정보의 기밀적인 성격 및 본 제 14 조에 명시된 공개 및 사용에 관한 제한 요건을 통지 받은 그 대표자들에게 한하여 기밀정보를 공개하여야 한다

또한, 법률 또는 법적 절차의 운용에 의해 요구되어 수령 당사자가 공개 당사자의 기밀정보를 공개하는 것은 본 조에 대한 위반에 해당하지 않는다. 단, 정당한 관할권을 가진 법원, 중재재판부 또는 기타 법률기관의 명시적인 금지명령이 없는 한, 수령 당사자는 위 공개에 관하여 공개 당사자에게 사전 통지하여야 한다.

**15. Compliance Verification.** Customer agrees to maintain and use systems and procedures to accurately track, document, and report its installations and usage of the Products. Such systems and procedures shall be sufficient to determine if Customer's deployment of the Products is within the quantities, Product Terms, and maintenance releases to which it is entitled. At Quest's request, but not more frequently than once per year, Customer shall provide a written report to Quest signed by an authorized representative listing Customer's then current deployment of the Products. Customer will permit Quest or designated auditing agent to audit Customer's deployment of the Products for compliance with the terms and conditions of this Agreement and the applicable Order(s). Customer shall provide its full cooperation and assistance with such audit and provide access to the applicable records and computers. Any such audits shall be scheduled at least ten (10) days in advance, shall be conducted during normal business hours at Customer's facilities, and shall not unreasonably interfere with Customer's business activities. If Customer's deployment of the Products is found to be greater than its purchased entitlement to such Products, Customer will be invoiced for the additional deployment and the applicable Maintenance Services fees at Quest's then current list price plus any applicable penalty assessed by Quest. The unpaid fees shall be payable in accordance with this Agreement. Additionally, if the unpaid fees exceed five percent (5%) of the fees paid for the subject Products, then Customer shall also pay Quest's reasonable costs of conducting the audit. The requirements of this Section shall survive for two (2) years following the termination of the last License governed by this Agreement.

**제 15 조 준수 확인.** 고객은 시스템 및 절차를 유지 및 사용하여 정확하게 본건 제품의 설치 및 사용을 추적, 문서화 및 보고함에 동의한다. 이러한 시스템 및 절차는 고객이 권한이 있는 수량, 제품 조건, 유지관리 배포본 범위 내에서 본건 제품을 설치하였음을 확인하기 위해 충분한 것이어야 한다. Quest 의 요청이 있는 경우, 1 년에 1 회를 초과하지 않는 빈도로, 고객은 그 당시의 본건 제품의 설치를 나열하는 수권 대표자가 서명한 보고서를 Quest 에게 제공하여야 한다. 고객은 Quest 또는 지정된 감사 대리인으로 하여금 고객이 본 계약의 조건 및 해당 오더를 준수하여 본건 제품을 설치하는지를 감사할 수 있도록 허용한다. 고객은 해당 감사에 전적으로 협조 및 지원해야 하며 해당 기록 및 컴퓨터에 대한 접근성도 제공해야 한다. 해당 감사는 최소한 십(10)일 이전에 그 일정이 정해져야 하고, 고객의 시설에서 정상 영업시간 동안 수행되어야 하며, 고객의 영업활동을 부당하게 방해하지 않아야 한다. 고객의 본건 제품 설치가 구매된 해당 제품에 대한 자격 범위를 초과하는 것으로 확인된 경우, 추가 설치 및 해당 유지관리 서비스 비용(Quest 에서)에 대한 송장이 발급되며, 그 후 현재 표시가격과 더불어 Quest 에서 부과한 일체의 해당 위약금에 대한 송장도 발급된다. 미지급된 수수료는 본 계약에 따라 지급되어야 한다. 또한, 미지급 수수료가 해당 본건 제품에 대하여 지급된 수수료의 오퍼센트(5%)를 초과하는 경우, 고객은 또한 감사를 수행하는데 소요된 Quest 의 합리적인 비용을 지급하여야 한다. 본 조항의 요건은 본 계약에 따라 규율된 최종 라이선스 만기일 이후

이(2)년 동안 존속한다.

## 16. General.

(a) **Governing Law and Venue.** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Singapore, without giving effect to any conflict of laws principles. The parties agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement, regardless of the states or countries in which the parties do business or are incorporated. Any action seeking enforcement of this Agreement or any provision hereof or remedies sought hereunder shall be brought exclusively in the courts in the state and/or the country whose laws apply to this Agreement. Each party hereby agrees to submit to the jurisdiction of such courts.

(b) **Rights of Third Parties.** A person who is not a party to this Agreement shall have no rights under the Contracts (Rights of Third Parties) Act (Cap. 53B of the Singapore Statutes) to enforce any of its terms and the parties hereto acknowledge that no right has been created or was intended to be impliedly or expressly conferred upon any third party. This section shall only apply if the Agreement is governed by the laws of Singapore as specified in Clause 16(a).

(c) **Assignment.** Except as otherwise set forth herein, Customer shall not, in whole or part, assign or transfer any part of this Agreement, Licenses granted under this Agreement or any other rights provided hereunder without the prior written consent of Quest. Any attempted transfer or assignment by Customer that is not permitted by this Agreement shall be null and void.

(d) **Severability.** If any provision of this Agreement shall be held by a court of competent jurisdiction to be contrary to law, such provision will be enforced to the maximum extent permissible and the remaining provisions of this Agreement will remain in full force and effect. Notwithstanding the foregoing, the terms of this Agreement that limit, disclaim, or exclude warranties, remedies or damages are intended by the parties to be independent and remain in effect despite the failure or unenforceability of an agreed remedy. The parties have relied on the limitations and exclusions set forth in this Agreement in determining whether to enter into it.

(e) **Personal Data.** Customer hereby acknowledges and agrees that Quest's performance of this Agreement may require Quest to process or store personal data of Customer, its employees and Affiliates and to transmit such data internally within Quest or to Quest Affiliates. Such processing, storage, and transmission (i) shall only be for the sole purpose of, and only to the extent necessary for Quest to perform its obligations

## 제 16 조 일반 사항

(a) **준거법 및 재판관할** 본 계약은 싱가포르 법률(단, 싱가포르의 섭외사법은 제외한다)에 따라 규율되고 해석된다. 당사자들은 그들이 사업을 영위하거나 설립된 주 또는 국가와 관계없이, 국제물품매매계약에 관한 UN 협약(the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods)이 본 계약에 적용되지 않음에 동의한다. 본 계약 또는 본 계약 상의 규정, 또는 본 계약에 기한 구제수단의 집행을 구하는 여하한의 소송은 본 계약에 적용되는 법률의 주 및/또는 국가의 법원에서만 제기될 수 있다. 각 당사자는 그러한 법원의 관할권에 따를 것에 동의한다.

(b) **제 3 자 권리** 본 계약의 당사자가 아닌 자는 계약법(제 3 자 권리) (싱가포르 법률 Cap. 53B) 에 의하여 본 계약의 규정을 집행할 어떠한 권리도 가지지 아니하고, 본 계약 당사자들은 어떠한 권리도 제 3 자에게 창출되거나 명시적 또는 묵시적으로 수여되도록 의도되지 않았음을 확인한다. 본 조항은 제 16 조 (a)항에 명시된 바와 같이, 본 계약이 싱가포르 법률에 의해 규율되는 경우에 한하여 적용된다.

(c) **양도** 본 계약에 달리 규정되지 않는 한, 고객은 전체적으로 부분적으로나 Quest 의 사전 서면 동의가 없는 한, 본 계약상의 모든 일부, 본 계약상 주어진 라이선스 또는 본 계약에서 제공된 일체의 기타 권리를 양도하거나 이전할 수 없다. 본 계약에서 허용되지 않는 양도 또는 이전을 하려는 고객의 모든 시도는 무효가 된다.

(d) **개별성** 본 계약의 여하한 규정이 정당한 관할권을 가진 법원에 의해 법률에 위배되는 것으로 결정되는 경우, 해당 규정은 허용되는 최대한도까지 유효하고, 본 계약의 나머지 규정들은 계속적으로 완전한 효력을 가진다. 위 사항에도 불구하고, 보증, 구제수단 또는 손해배상책임을 제한, 부인 또는 배제하는 본 계약상의 조건들은 합의된 구제수단의 불이행 또는 집행불능에도 불구하고, 당사자들에 의해 독립적인 것으로 의도되고, 계속적으로 효력을 갖는 것으로 본다. 당사자들은 본 계약에 규정된 제한 및 배제에 의거하여 본 계약의 체결 여부를 결정하였다.

(e) **개인정보** 고객은 이에, Quest 가 본 계약을 이행함에 있어 고객, 그 직원 및 계열회사의 개인정보를 처리하거나 보관하고, 동 정보를 Quest 내에서 또는 Quest 계열회사에게 내부적으로 전달하는 것이 요구될 수 있음을 확인하고 그에 동의한다. 그와 같은 처리, 보관 및 전달은 (i) Quest 의 본

under this Agreement and (ii) may take place in any of the countries in which Quest and its Affiliates conduct business.

(f) **Notices.** All notices provided hereunder shall be in writing and addressed to the legal department of the respective party or to such other address as may be specified in an Order or in writing by either of the parties to the other in accordance with this Section. Except as may be expressly permitted herein, notices may be delivered personally, sent via a nationally or internationally recognized courier or overnight delivery service or e-mail, or mailed by first class mail, postage prepaid. All notices, requests, demands or communications shall be deemed effective upon personal delivery or, if sent by mail, four (4) days following deposit in the mail in accordance with this paragraph.

(g) **Disclosure of Customer Status.** Quest may include Customer in its listing of customers and, upon written consent by Customer, announce Customer's selection of Quest in its marketing communications.

(h) **Waiver.** Performance of any obligation required by a party hereunder may be waived only by a written waiver signed by an authorized representative of the other party, which waiver shall be effective only with respect to the specific obligation described therein. Any waiver or failure to enforce any provision of this Agreement on one occasion will not be deemed a waiver of any other provision or of such provision on any other occasion.

(i) **Injunctive Relief.** Each party acknowledges and agrees that in the event of a material breach of this Agreement, including but not limited to a breach of the "Software License," "Restrictions" or "Confidential Information" Sections of this Agreement, the non-breaching party shall be entitled to seek immediate injunctive or administrative relief or such relief or order as may be granted by competent authority, without limiting its other rights and remedies.

(j) **Force Majeure.** Each party will be excused from performance for any period during which, and to the extent that, it is prevented from performing any obligation or service as a result of causes beyond its reasonable control, and without its fault or negligence, including without limitation, acts of God, strikes, lockouts, riots, acts of war, epidemics, communication line failures, and power failures. For the avoidance of doubt, an excuse of the obligation to pay fees due hereunder during the pendency of a force majeure event shall not operate to relieve Customer or its Affiliates of its contractual obligations to pay such fees

계약상의 의무 이행만을 목적으로 그에 필요한 범위 내에서만 이루어져야 하며, (ii) Quest 및 그 계열회사가 사업을 영위하는 모든 국가에서 이루어질 수 있다.

(f) **통지** 본 계약에 따라 제공되는 모든 통지는 서면으로 작성되어야 하고, 각 당사자의 법무부서, 또는 오더에 명시되거나 본 조에 따라 일방 당사자가 상대방 당사자에게 서면으로 통지한 기타 주소로 보내져야 한다. 본 계약에서 명시적으로 허용되지 않는 한, 통지는 인편으로 인도되거나, 국내외적으로 잘 알려진 택배업체나 익일배송서비스 또는 이메일을 통해, 또는 우편요금이 선납된 일종우편으로 발송될 수 있다. 모든 통지, 요청, 요구 또는 연락사항들은 인편으로 전달된 즉시 또는 우편으로 발송된 경우, 본 항에 따라 우편 발송한 날로부터 4 일 후에 효력을 발생하는 것으로 간주한다.

(g) **고객 상태의 공개** Quest 는 자신의 고객 명단에 고객을 포함시킬 수 있고, 고객의 서면 동의가 있는 경우, 그 마케팅 활동에 있어서 고객이 Quest 를 선택했다는 사실을 공표할 수 있다.

(h) **포기** 본 계약상 일방 당사자에게 요구되는 의무의 이행은 상대방 당사자의 수권 대표자가 서명한 서면 포기 각서에 의해서만 포기될 수 있고, 이러한 포기는 해당 포기 각서에 기재된 특정 의무에 대해서만 유효하다. 어느 한 경우에 본 계약 어느 조항의 실행을 포기하거나 실행하지 않은 경우가 있다고 하여, 그것이 그 외의 조항 또는 당해 조항을 그 외의 경우에 포기하는 것으로 간주되지 아니한다.

(i) **보전처분** 각 당사자는, 본 계약의 "소프트웨어 라이선스", "제한" 또는 "기밀자료" 조항의 위반을 포함하되, 그에 한정하지 않고, 본 계약의 중대한 위반이 있는 경우, 위반하지 않은 당사자가 자신의 다른 권리 및 구제수단에 더하여 즉각적인 보전처분이나 행정구제 또는 관할당국의 기타 구제나 명령을 구할 수 있음을 확인하고, 이에 동의한다.

(j) **불가항력** 각 당사자는, 천재지변, 파업, 직장폐쇄, 폭동, 전쟁, 전염병, 통신회선 장애 및 정전 등을 포함하되, 이에 한정하지 않는 사유로서, 자신의 합리적인 통제 범위를 벗어나고, 자신의 과실이나 부주의에 기인하지 아니하는 사유로 인하여 여하한 의무 또는 서비스를 불이행하는 경우, 해당 기간 동안 및 그 범위 안에서 본 계약의 이행의무를 면제받는다. 명백히 하기 위해, 불가항력적인 사건으로 인해 미정인 기간 동안, 본 계약서에 따른 만기 수수료 지급 의무에 대한 면제는 고객 또는 고객의 계열회사가 해당 수수료를 지급해야 하는 계약 의무를

면제시키는 것으로 작용해서는 안된다.

(k) **Headings.** Headings in this Agreement are for convenience only and do not affect the meaning or interpretation of this Agreement. This Agreement will not be construed either in favor of or against one party or the other, but rather in accordance with its fair meaning. When the term “including” is used in this Agreement it will be construed in each case to mean “including, but not limited to.”

(k) **제목** 본 계약의 제목들은 단지 편의를 도모하기 위하여 삽입되었고, 본 계약의 의미나 해석에 영향을 미치지 아니한다. 본 계약은 어느 당사자나 상대방 당사자에게 유리하게 해석되거나 불리하게 해석됨이 없이 공정한 의미에 따라 해석된다. 본 계약에서 “포함하는”이라 함은 “포함하나 이에 한정되지 아니하는”을 의미하는 것으로 해석된다.

(l) **Legal Fees.** If any legal action is brought to enforce any rights or obligations under this Agreement the prevailing party shall be entitled to recover its reasonable attorneys’ fees

(l) **법률 비용** 본 계약상의 권리 또는 의무를 집행하기 위하여 소송이 제기된 경우, 승소 당사자는 합리적인 변호사 비용을 보상받을 권리가 있다.

(m) **Country Unique Terms.** If the Products are delivered in the following country (“Local Country”), this section sets forth specific provisions as well as exceptions to the terms and conditions in this Agreement. To the extent any provision applicable to the Local Country (the “Local Provision”) set forth below is in conflict with any other term or condition in this Agreement, the Local Provision will supersede such other term or condition with respect to any licenses purchased in the Local Country.

(m) **국가별 특수 조항** 본 조항은 본건 제품이 다음과 같은 국가(“현지 국가”)에 공급되는 경우에 적용되는 본 계약의 특수 조항 및 예외사항을 명시한다. 하기에 규정된 현지 국가에 적용되는 어느 해당 조항(“국가별 특수 조항”)이 본 계약의 다른 조건과 상충하는 경우, 현지 국가에서 구매된 라이선스에 관하여서는 국가별 특수 조항이 본 계약의 조건에 우선한다.

Australia:

호주:

1. Taxes (section 7) – the following is added to this section:  
“If goods and services tax (“GST”) is payable on a Taxable Supply made by Quest under this Agreement, the amount of GST payable for that supply must be paid to Quest as additional Consideration. For the purposes of this Section, capitalised terms not defined elsewhere in this Agreement have the meaning in the A New Tax System (Goods and Services Tax) Act 1999 (Cth).”

1. 세금(제 7 조)- 제 7 조에 다음을 삽입한다:

“본 계약에 따라 Quest 가 공급하는 과세품목에 재화 및 용역세가 부과되는 경우, 해당 공급품에 대하여 부과된 재화 및 용역세에 해당하는 금액을 추가로 Quest 에 지급하여야 한다. 본 조의 목적상, 본 계약에서 정의되지 않은 용어들은 “A New Tax System(Goods and Services Tax) Act 1999(Cth)”에 정의된 의미를 가진다.”

2. Limitation of Liability (section 13) – the following is added to this section:  
“Nothing in these terms and conditions shall operate to exclude, restrict or modify the application of any provisions of the Competition and Consumer Act 2010 or any equivalent law (“Law”). If any condition or warranty is implied in these terms and conditions by any Law and the Law avoids or prohibits provisions in a contract excluding or modifying the application of, exercise of or liability under such condition or warranty, such condition or warranty shall be deemed to be included in these terms and conditions provided that the liability of Quest, its Affiliates and licensors for breach of the condition or warranty, to the extent permitted by law, shall be limited to any one or more of the following: (a) if the breach relates to goods, at Quest's option: (i) the replacement of the goods or the supply of equivalent goods; (ii) the repair of the goods; (iii) the payment of the cost of replacing the goods or acquiring equivalent goods; or (iv) the payment of having the goods repaired; and (b) if the breach relates to services at Quest's option: (i) the supply of the services again; or (ii) the payment of having the services supplied again.”

2. 책임의 제한(제 13 조) – 제 13 조에 다음을 삽입한다:

“본 조건의 어떠한 사항도 Competition and Consumer Act 2010 또는 그에 상응하는 기타 법률(이하 “법률”) 조항의 적용을 배제, 제한 또는 수정하지 아니한다. 일정한 조건이나 보증이 법률에 의하여 본 조건에 묵시적으로 포함되고, 그러한 조건이나 보증의 적용, 실행 또는 그에 따른 책임을 배제, 수정하는 내용의 계약 조항을 동 법률이 무효로 하거나 금지하는 경우, 그러한 조건이나 보증은 본 조건에 포함되는 것으로 간주된다. 단, 그러한 조건이나 보증의 위반에 대한 Quest 와 그 계열회사 및 라이선서의 책임은, 법적으로 허용되는 한도에서, (a) 재화와 관련된 위반의 경우, Quest 의 선택에 따라: (i) 해당 재화를 교환해 주거나 그에 상당하는 다른 재화를 공급해 주거나; (ii) 해당 재화를 수리하여 주거나; (iii) 해당 재화를 교환하거나 그에 상당하는 다른 재화를 취득하는데 소요되는

비용을 지급하거나; 또는 (iv) 해당 재화의 수리 비용을 지급하거나; (b) 용역과 관련된 위반의 경우, Quest의 선택에 따라 (i) 해당 용역을 재공급해 주거나; 또는 (ii) 해당 용역을 재공급 받는데 소요되는 비용을 지급해주는 것 중 하나 이상의 방법으로 제한된다.”

3. Governing Law and Venue (section 16(a)) - the phrase “the laws of Singapore” is replaced with “the laws of the State of Victoria of the Commonwealth of Australia.”

Hong Kong S.A.R. and Macau S.A.R of China:

1. Governing Law and Venue (section 16(a)) - the phrase “the laws of Singapore” is replaced with “the laws of Hong Kong Special Administrative Region of China”.

India

1. Governing Law and Venue (section 16(a)) - the phrase “exclusively in the courts in the state or the country whose laws apply to this Agreement” is replaced with “exclusively in the High Court of Singapore”.

Japan

1. Taxes (section 7) – the words “, consumption tax” is added after the words “value added” in the second sentence.
2. Maintenance Services (section 10) in the first sentence, the following words: “or through its Partner” are added after the words “Quest shall”.
3. Maintenance Services (section 10) – the second sentence shall be deleted and replaced with the followings: “The first Maintenance Period begins after sixty (60) days from the date of shipping of the Software or the delivery of the relevant Software license keys following an Order (whichever occurs earlier), or an earlier date as specified in the applicable Order and ends twelve (12) months thereafter (“the Initial Maintenance Period”).
4. Maintenance Services (section 10 (a)), the following additional wordings “or through its Partner” are added after the words “Quest shall”.
5. Maintenance Services (section 10 (b)), the first sentence is deleted and replaced with the followings: “Quest shall or through its Partner respond to unlimited communications from Customer that report Software failures not previously reported to Quest or Partner by Customer.”.
6. Maintenance Services (section 10 (c)), the first sentence is deleted and replaced with the followings: “Quest shall or through its Partner respond to requests from Customer’s technical coordinators for assistance with the operational/technical aspects of the Software; provided that Quest or Partner shall have the right to limit such responses if Quest or Partner determine(s), in its sole reasonable discretion, that on-site consulting services would be more appropriate to address the scope and nature of the requests.”.

3. 준거법 및 재판관할(제 16 조 (a)항)- “싱가폴 법률”을 “호주 공화국 빅토리아주 법률”로 대체한다.

중국의 홍콩 특별행정자치구 및 마카오 특별행정자치구:

1. 준거법 및 재판관할(제 16 조 (a)항)- “싱가폴 법률”을 “홍콩 특별행정자치구 법률”로 대체한다.

인도 :

1. 준거법 및 재판관할(제 16 조 (a)항)- “본 계약에 적용되는 법률의 주 또는 국가의 법원에만”을 “싱가폴 고등법원에만”으로 대체한다.

일본 :

1. 세금(제 7 조) – 두 번째 문장의 “부가가치” 다음에 “소비세”를 추가한다.
2. 유지관리 서비스 (제 10 조) 첫 번째 문장에 “또는 그 파트너를 통해”를 “Quest 는 ” 뒤에 추가한다.
3. 유지관리 서비스 (제 10 조) – 두 번째 문장을 삭제하고 다음 문장으로 대체한다 - “첫 번째 유지관리 기간은 소프트웨어 배송일 또는 주문 후 관련 소프트웨어 라이선스 키 배송일(중 먼저 도래하는 날)로부터 육십(60)일 후, 또는 해당 주문에 명시된 보다 빠른 날짜에 시작하여 그 후 12 개월째에 종료된다(“최초 유지관리 기간”).
4. 유지관리 서비스 (제 10 조(a)), “또는 그 파트너를 통해”를 “Quest 는” 뒤에 추가한다.
5. 유지관리 서비스 (제 10 조(b)), 첫 번째 문장을 삭제하고 다음 문장으로 대체한다: “Quest 는 (또는 그 파트너를 통해) 고객에 의하여 이전에 Quest 나 파트너에게 보고된 바 없는 본건 소프트웨어의 오류를 보고하는 고객의 연락사항에 대하여 제한 없이 응하여야 한다.
6. 유지관리 서비스 (제 10 조(c)), 첫 번째 문장을 삭제하고 다음 문장으로 대체한다: “Quest 는 (또는

7. Maintenance Services (section 10 (e)) – the following sentence is added: “Business Critical Support is only available in English.”.
8. Maintenance Services (section 10 (f)) is deleted in its entirety.
9. Governing Law and Venue (section 16(a)) - the phrase “the laws of Singapore” is replaced with “the laws of Japan”. And the phrase “exclusively in the courts in the state or the country whose laws apply to this Agreement” is replaced with “exclusively in the Tokyo District Court”.
10. General (section 16) – the following sub-section shall be added:  
Language. This Agreement shall be prepared and executed in both Japanese and English languages. If there is any discrepancy in construction of the English and Japanese versions or there is inconsistency between them, the English version shall prevail.
11. Entire Agreement (section 16(n)) – the last sentence is replaced with : “Delivery of Products shall be made upon leaving Quest’s office.”.

그 파트너를 통해) 본건 소프트웨어의 운용/기술적 측면에 관한 고객의 기술 코디네이터들의 지원요청에 응해야 한다. 단, Quest 또는 파트너는 요청의 범위와 성격에 비춰볼 때 스스로의 합리적인 재량에 따라 현지 컨설팅 서비스가 보다 적절하다고 판단하는 경우, Quest 또는 파트너가 그러한 대응을 제한할 수 있는 권리를 가진다.”

7. 유지관리 서비스 (제 10 조(e))는 - 다음 문장을 추가한다: “영업필수지원은 영어로만 제공된다.”
8. 유지관리 서비스 (제 10 조(f))는 전부 삭제되었다.
9. 준거법 및 재판관할(제 16 조 (a)항)- “싱가폴 법률”을 “일본 법률”로 대체한다. “본 계약에 적용되는 법률의 주 또는 국가의 법원에만”을 “도쿄지방법원에만”으로 대체한다
10. 일반사항(제 16 조) - 다음 하부 규정을 삽입한다.  
언어. 본 계약은 일문본과 영문본으로 각 작성되고, 체결된다. 영문본과 일문본의 해석에 차이가 있거나, 각 해당 원본 간의 불일치가 있는 경우에는, 영문본이 우선하는 것으로 한다.
11. 완전한 합의(제 16 조 (n)) – 마지막 문장을 다음 문장으로 대체한다: “제품의 인도는 Quest 사무실을 출발하는 즉시 이루어진다.”

Korea

1. Maintenance Services (section 10) – the second sentence is deleted and replaced with the followings: “The first Maintenance Period begins sixty (60) days following an Order and ends twelve (12) months thereafter unless otherwise set forth in the applicable Order (the “Initial Maintenance Period”). Maintenance Services will be allowed during the period from the Order date through the beginning of the first Maintenance Period.”
2. Governing Law and Venue (section 16(a)) - the phrase “the laws of Singapore” is replaced with “the laws of South Korea”. And the phrase “exclusively in the courts in the state or the country whose laws apply to this Agreement” is replaced with “exclusively in the Seoul Central District Court in Seoul, South Korea”.
3. Personal Data (section 16(e)) is replaced with the following: “Customer hereby acknowledges and agrees that Quest’s performance of this Agreement may require Quest to process or store personal data of Customer, its employees and Affiliates and to transmit such data internally within Quest or to Quest Affiliates. Such processing, storage, and transmission shall only be to the extent necessary for, and for the

대한민국 :

1. 유지관리 서비스 (제 10 조) – 두 번째 문장을 삭제하고 다음 문장으로 대체한다: “첫 번째 유지관리 기간은 오더일자로부터 육십(60)일 후에 개시되며 해당 오더에 달리 명시되지 않는 한 십이(12)개월(“최초 유지관리 기간”) 후에 종료된다. 유지관리 서비스는 오더 일자부터 첫 번째 유지관리 기간 개시일까지 제공된다.”
2. 준거법 및 재판관할(제 16 조 (a)항)- “싱가폴 법률”을 “대한민국 법률”로 대체한다. “본 계약에 적용되는 법률의 주 또는 국가의 법원에만”을 “대한민국 서울 소재 서울중앙지방법원에만”으로 대체한다.
3. 개인정보(제16조 (e)항) 조항을 다음과 같이 대체한다: “고객은 이에 Quest가 본 계약을 이행함에 있어 고객, 그 직원 및 계열회사의 개인정보를 처리하거나 보관하고 동 정보를 Quest 내에서 또는 Quest 계열회사에게 내부적으로 전달하는 것이 요구될 수

sole purpose of, enabling Quest to perform its obligations under this Agreement and may take place in any of the countries in which Quest and its Affiliates conduct business. To the extent such processing, storage or transmission concerns the personal information of natural persons, Customer hereby undertakes to ensure that specific individual consents are obtained from such natural persons prior to giving Quest access to the personal information for such processing, storage or transmission.

4. General (section 16) – the following sub-section shall be added:

Language. This Agreement shall be prepared and executed in both Korean and English languages. If there is any discrepancy in construction of the English and Korean versions or there is inconsistency between them, the English version shall prevail.

있음을 확인하고 그에 동의한다. 그와 같은 처리, 보관 및 전달은 Quest가 본 계약상의 의무를 이행하기 위해 필요하고, 오직 동 목적을 위한 경우에 한정하여 이루어져야 하며, Quest 및 그 계열회사가 사업을 영위하는 모든 국가에서 이루어질 수 있다. 그와 같은 처리, 보관 또는 전달이 자연인들의 개인정보와 관련된 경우, 고객은 Quest에게 개인정보의 처리, 보관 또는 전달을 위하여 당해 개인정보에 접근하는 것을 허용하기 전에 해당 개인으로부터 구체적인 개별 동의를 받아야 한다.”

4. 일반사항(제16조) - 다음 하부 조항을 삽입한다.

언어. 본 계약은 국문본과 영문본으로 각 작성되고, 체결된다. 영문본과 국문본의 해석에 차이가 있거나, 각 해당 원본 간의 불일치가 있는 경우에는, 영문본이 우선하는 것으로 한다.

New Zealand:

1. Warranties (section 11) - the following is added to this section:  
"If the Consumer Guarantee Act 1993 implies in this Agreement any condition or warranty and also prohibits provisions in a contract excluding or modifying the application of, exercise of or liability under that condition or warranty, that condition or warranty is deemed to be included in this Agreement."
2. Limitation of Liability (section 13) - the following is added to this section:  
"If Customer has acquired the goods and services under this Agreement as a consumer, as that term is defined in the Consumer Guarantee Act 1993, then the limitations in this Section are subject to the limitations in the Consumer Guarantees Act 1993."
3. Governing Law and Venue (section 16(a)) - the phrase "the laws of Singapore" is replaced with "the laws of New Zealand".

People's Republic of China (excluding Hong Kong S.A.R., Macau S.A.R. and Taiwan):

1. Taxes (section 7) is replaced with: "Each party shall be responsible for the taxes payable by that party in connection with the Products and Maintenance Services under this Agreement in accordance with the applicable tax laws in China."
2. Maintenance services (section 10) – the second sentence is deleted and replaced with the followings: "The first Maintenance Period begins sixty (60) days following an Order and ends twelve (12) months thereafter unless

뉴질랜드 :

1. 보증(제11조) – 제11조에 다음을 삽입한다:  
"Consumer Guarantee Act 1993에 의하여 어떠한 조건이나 보증이 본 계약에 묵시적으로 포함되고, 나아가 그러한 조건이나 보증의 적용, 실행 또는 그에 따른 책임을 배제하거나 수정하는 내용의 계약 조항이 동 법률에 의하여 금지되는 경우, 그러한 조건이나 보증은 본 계약에 포함되는 것으로 간주된다."
2. 책임의 제한(제13조) - 제13조에 다음을 삽입한다:  
"고객이 본 계약에 따라 재화 및 용역을 Consumer Guarantee Act 1993에 정의된 소비자로서 취득한 경우, 본 조의 제한사항들은 Consumer Guarantee Act 1993상의 제한사항들에 종속된다."
3. 준거법 및 재판관할(제16조 (a)항)- "싱가폴 법률"을 "뉴질랜드 법률"로 대체한다.

중화인민공화국(홍콩 특별행정자치구, 마카오 특별행정자치구 및 대만 제외) :

1. 세금(제7조) 조항을 다음으로 대체한다: "각 당사자는 본 계약상의 본건 제품 및 유지관리서비스와 관련하여 중국 세법에 따라 자신에게 부과되는 세금을 납부하여야 한다."
2. 유지관리 서비스(제 10 조)- 두 번째 문장을 삭제하고 다음 문장으로 대체한다: "첫 번째 유지관리 기간은 오더일자로부터 육십(60)일 후에 개시되며 해당 오더에

otherwise set forth in the applicable Order (the "Initial Maintenance Period"). Maintenance Services will be allowed during the period from the Order date through the beginning of the first Maintenance Period."

3. Governing Law and Venue (section 16(a)) is replaced with:  
"This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the People's Republic of China, without giving effect to any conflict of laws principles. The parties agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement. Any dispute arising from or in connection with this Agreement shall be submitted to the China International and Economic and Trade Arbitration Commission ("CIETAC") for arbitration which shall be conducted in accordance with CIETAC's arbitration rules in effect at the time of arbitration. The arbitration tribunal shall consist of 3 arbitrators, one appointed by each party and, if either of the parties fails to appoint an arbitrator within the time specified in CIETAC's arbitration rules, the Chairman of CIETAC shall make such an appointment. The third arbitrator shall be appointed by agreement between the parties, and, if the parties fail to jointly appoint the arbitrator within the time specified in CIETAC's arbitration rules, the Chairman of CIETAC shall make such an appointment. The arbitration proceedings shall be held in Beijing and shall be conducted in the Chinese language. The arbitral award shall be final and binding upon both parties. The costs of arbitration shall be borne by the losing party, unless otherwise determined by the arbitration tribunal."

Taiwan:

1. Maintenance services (section 10) – the second sentence is deleted and replaced with the followings:  
"The first Maintenance Period begins sixty (60) days following an Order and ends twelve (12) months thereafter unless otherwise set forth in the applicable Order (the "Initial Maintenance Period"). Maintenance Services will be allowed during the period from the Order date through the beginning of the first Maintenance Period."

(n) **Entire Agreement.** This Agreement is intended by the parties as a final expression of their agreement with respect to the subject matter hereof and may not be contradicted by evidence of any prior or contemporaneous agreement unless such agreement is signed by both parties. In the absence of such an agreement, this Agreement and the applicable Order shall constitute the complete and exclusive statement of the

달리 명시되지 않는 한 십이(12)개월("최초 유지관리 기간") 후에 종료된다. 유지관리 서비스는 오더 일자부터 첫 번째 유지관리 기간 개시일까지 제공된다."

3. 준거법 및 재판관할(제16조 (a)항)을 다음으로 대체한다:  
"본 계약은, 중화인민공화국 법률(단, 중화인민공화국의 협회사법은 제외한다)에 따라 규율되고 해석된다. 당사자들은 국제물품매매계약에 관한 UN협약(the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods)이 본 계약에 적용되지 않음에 동의한다. 본 계약으로부터 또는 이와 관련하여 발생하는 모든 분쟁은 중국국제경제통상중재위원회(China International and Economic and Trade Arbitration Commission: CIETAC)의 중재에 회부되며, 그러한 중재는 당시 유효한 중국국제경제통상중재위원회 중재규칙에 따라 진행된다. 중재재판부는 3인의 중재인으로 구성되고, 각 당사자는 1인의 중재인을 각각 선정한다. 어느 당사자가 중국국제경제통상중재위원회 중재규칙에 따른 기간 내에 중재인을 선정하지 못하는 경우, 중국국제경제통상중재위원회 의장이 중재인을 선정한다. 나머지 1인의 중재인은 당사자들간의 합의로 선정하되, 당사자들이 중국국제경제통상중재위원회 중재규칙에 따른 기간 내에 나머지 1인의 중재인을 선정하지 못하는 경우, 중국국제경제통상중재위원회 의장이 나머지 1인의 중재인을 선정한다. 중재 절차는 베이징에서 중국어로 진행된다. 중재판정은 최종적인 것으로 양 당사자들을 구속한다. 중재비용은 중재판정에 달리 정함이 없는 한 패소한 당사자가 부담한다."

대만:

1. 유지관리 서비스 (제 10 조) – 두 번째 문장을 삭제하고 다음 문장으로 대체한다: "첫 번째 유지관리 기간은 오더일자로부터 육십(60)일 후에 개시되며 해당 오더에 달리 명시되지 않는 한 십이(12)개월("최초 유지관리 기간") 후에 종료된다. 유지관리 서비스는 오더 일자부터 첫 번째 유지관리 기간 개시일까지 제공된다."

(n) **완전한 합의** 본 계약은 본 계약의 주된 사항에 관한 당사자들간의 합의에 대한 최종적인 의사 표시를 구성하고, 양 당사자들이 모두 서명한 경우가 아닌 한, 이전 또는 현재의 기타 약정을 근거로 본 계약의 내용을 부인할 수 없다. 그러한 기타 약정이 존재하지 아니한 경우, 본 계약

terms and conditions and no extrinsic evidence whatsoever may be introduced in any judicial proceeding that may involve the Agreement. In the event of a conflict between the terms of this Agreement and the terms contained in an Order, the terms in the Order shall only control if the Order is signed by both Quest and Customer; otherwise, the terms of this Agreement shall control. Neither this Agreement, nor an Order, may be modified or amended except by a writing executed by a duly authorized representative of each party. No other act, document, usage or custom shall be deemed to amend or modify this Agreement or an Order. Delivery of Products shall be FOB Shipping Point.

및 해당 오더는 거래 조건에 관한 완전하고 유일한 문서로 간주되고, 본 계약과 관련되어 진행될 수 있는 모든 사법 절차에서 어떠한 외부 증거도 제출될 수 없다. 본 계약의 조건과 오더 상의 조건이 상충하는 경우, 해당 오더에 Quest 와 고객이 모두 서명한 경우, 당해 오더의 조건이 우선하고, 그렇지 않은 경우 본 계약의 조건이 우선한다. 본 계약 또는 오더는 각 당사자로부터의 적법한 수권 대표자가 작성한 서면에 의하지 아니하고서는 변경 또는 수정될 수 없다. 그 외의 어떠한 행위, 문서, 사용 또는 관행도 본 계약 또는 오더를 변경하거나 수정하는 것으로 간주되지 아니한다. 본건 제품의 인도 조건은 선적지 본선인도조건(FOB)으로 한다.